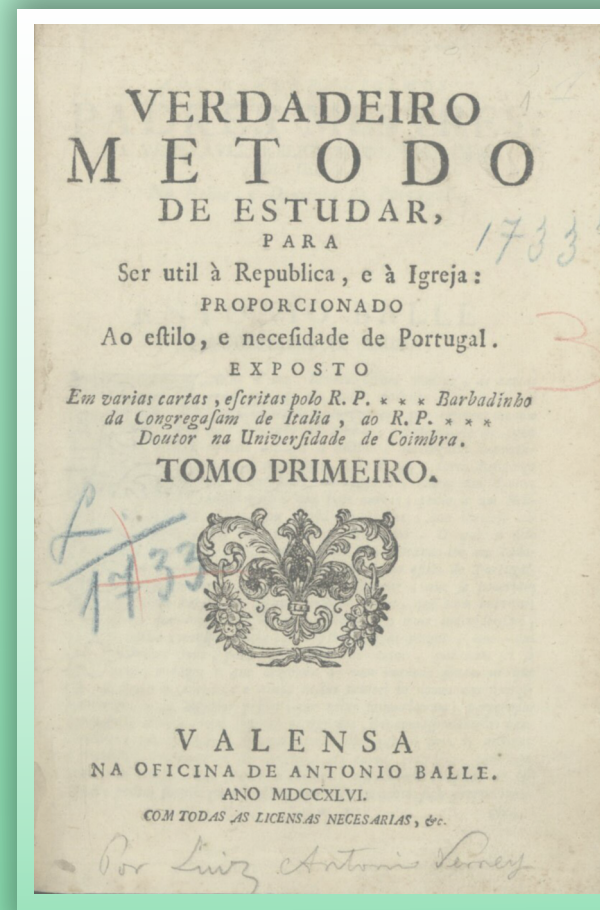




XXXII. Internationales Kolloquium des "Studienkreis 'Geschichte der Sprachwissenschaft'" (SGdS)



Vila Real, Auditórios B0.01 & B0.02
do Complexo Laboratorial, 6. bis 9. September 2023

Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD)
Centro de Estudos em Letras (CEL)

TAGUNGSREADER CONFERENCE READER



XXXII. Internationales Kolloquium des "Studienkreis
'Geschichte der Sprachwissenschaft'"

(UTAD –Vila Real, Auditórios B0.01 & B0.02
do Complexo Laboratorial, 6.-9. September 2023)

TAGUNGSREADER CONFERENCE READER

Centro de Estudos em Letras
Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro
Vila Real, Portugal
2023

XXXII. Internationales Kolloquium des "Studienkreis 'Geschichte der Sprachwissenschaft'" (SGdS)

Organisationskomitee

Rolf Kemmler (Koordinator),
Gonçalo Fernandes (Co-Koordinator),
und Sónia Coelho, Susana Fontes,
Teresa Moura sowie Eun Mi Bae (ordentliche Mitglieder).

Organization, Layout und Design: Rolf Kemmler und Gonçalo Fernandes

ISBN 978-989-704-550-9 (Papierform)

ISBN 978-989-704-549-3 (E-Book)

Depósito legal: **XXX-XXX-X**

© 2023 Centro de Estudos em Letras (CEL) /
Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD)

Inhaltsverzeichnis

Karten | Maps

Vila Real	4
Campus Quinta de Prados	5

Vorwort und Danksagungen	6
Preface and Acknowledgements.....	8

Programm

Mittwoch, 6. September 2023 Wednesday, 6 September 2023	10
Donnerstag, 7. September 2023 Thursday, 7 September 2023	11
Freitag, 8. September 2023 Friday, 8 September 2023	13
Samstag, 9. September 2023 Saturday, 9 September 2023	16

Zusammenfassungen / Abstracts of papers	17
---	----

Adressen der Teilnehmer Addresses of Participants	57
---	----

Verzeichnis der Teilnehmer Index of Participants	63
--	----

Campus Quinta de Prados



Vorwort und Danksagungen

Schon seit seinem Gründungsjahr (1989), führt der *Studienkreis 'Geschichte der Sprachwissenschaft'* (SGdS) nach Möglichkeit nicht nur in der 'heimischen' Bundesrepublik Deutschland, sondern auch in anderen europäischen Ländern durch. Unter den bisher 31 stattgefundenen SGdS-Kolloquien fanden insgesamt 18 Kolloquien in Belgien (Leuven 1998, 2012), Frankreich (Clermont-Ferrand, 2011, 2019), Italien (Trento, 1993), Finland (Helsinki, 2007), Griechenland (Thessaloniki, 2010), Italien (Verona, 2017), Luxembourg (1990), den Niederlanden (Nijmegen, 1989; Ljouwert/Leeuwarden, 1992; Noordwijkerhout, 1996; Leiden, 2006, 2014), Schweden (Skövde, 1994; Umeå, 2002), Tschechien (Olomouc, 2016), und in Zypern (Nicosia, 2005) statt.

Als Organisatoren des XXXII. Internationalen Kolloquiums des SGdS freuen wir uns umsomehr, dass sich zu dieser illustren Liste von Veranstaltungsländern und -orten nun endlich auch Portugal und Vila Real hinzugesellen können, hat doch die Corona-Pandemie erzwungen, dass das Flensburger XXXI. Kolloquium von einer urprünglichen geplanten Durchführung im Juni 2020 auf den 8. bis 11. Juni 2022 verschoben werden musste, weshalb sich letztlich auch die urprünglich früher geplante Durchführung des XXXII. SGdS-Kolloquiums in Vila Real verschob.

Die Ausschreibung des Kolloquiums erfolgte unter dem Rahmenthema «Polemiken in der Geschichte der Linguistik», wobei potentiellen Beiträgern folgende Prämisse anheim gegeben wurde:

Von den Anfängen der Vermittlung klassischer oder auch moderner Sprachen bis in die neueste Zeit gab es zwischen einzelnen Autoren oder gar unter Vertretern ganzer Schulen immer wieder polemische Auseinandersetzungen, die sich in vielerlei Hinsicht niederschlagen konnten. Auch wenn im Nachhinein wohl nicht alle Polemiken unbedingt die von ihren Betreibern erwünschten Auswirkungen mit sich brachten, so scheint der Konfliktbereich zwischen althergebrachtem und neuen Überlegungen in der Geschichte der Sprachwissenschaft besonders untersuchenswert.

Wie dies bei den Kolloquien des SGdS erfreulicherweise Usus ist, wurde bei der Ausschreibung natürlich dazu eingeladen, auch Beiträge einzureichen, «[...] die sich mit einem beliebigen Thema aus der Geschichte der Sprachwissenschaft befassen». Erstaundlicherweise wurde dieses Angebot nur von wenigen KollegInnen wahrgenommen, denn wir

konnten bei der Organisation des Tagungsprogramms feststellen, dass die Mehrzahl der Beiträge sich im Themakomplex des Rahmenthemas zu bewegen scheint. Das Programm, das wir aus den uns vorliegenden Abstracts erarbeitet haben, scheint ebenso vielversprechend wie abwechslungsreich und wir hoffen, dass alle TeilnehmerInnen viel Spaß am gemeinsamen Informationsaustausch in Vila Real haben mögen.

In diesem Sinne heißen wir alle Kolleginnen und Kollegen herzlich willkommen, die ihre Abstracts für das XXXII. SGdS-Kolloquium 2023 in Vila Real eingereicht haben und die hier ihre Vorträge halten werden, denn ohne Ihre Mitarbeit wäre dieses Kolloquium nicht möglich. Nicht zuletzt danken wir für die Finanzierung des Centro de Estudos em Letras (CEL), einem Forschungszentrum, das von der Fundação para a Ciência e a Tecnologia (FCT), der portugiesischen Stiftung für Wissenschaft und Technologie, unterstützt wird; dem Rektorat der Universidade de Trás-os-Montes and Alto Douro (UTAD) für die Bereitstellung aller Einrichtungen, Dienste und personellen Ressourcen; Angelika Rüter vom SGdS, dem Reisebüro *Realvitur*, der Stadtverwaltung von Vila Real und allen anderen beteiligten Kollegen für ihren entscheidenden Beitrag zum Gelingen dieses Kolloquiums: Ihnen allen gilt unser herzlichster Dank.

Preface and Acknowledgements

Already since its founding year (1989), the SGdS has, whenever possible, held colloquia not only in the 'domestic' Federal Republic of Germany, but also in other European countries. Among the 31 SGdS colloquia held so far, a total of 18 colloquia took place in Belgium (Leuven 1998, 2012), France (Clermont-Ferrand, 2011, 2019), Italy (Trento, 1993), Finland (Helsinki, 2007), Greece (Thessaloniki, 2010), Italy (Verona, 2017), Luxembourg (1990), the Netherlands (Nijmegen, 1989; Ljouwert/Leeuwarden, 1992; Noordwijkerhout, 1996; Leiden, 2006, 2014), Sweden (Skövde, 1994; Umeå, 2002), Czech Republic (Olomouc, 2016), and in Cyprus (Nicosia, 2005).

As organizers of the XXXII International Colloquium of the SGdS, we look forward to adding Portugal and Vila Real to this illustrious list of countries and venues, as the Corona pandemic has forced the Flensburg XXXI. Colloquium to be postponed from the originally planned date in June 2020 to 8-11 June 2022, which is why the earlier planned date of the XXXII SGdS Colloquium in Vila Real was also postponed.

Die Ausschreibung des Kolloquiums erfolgte unter dem Rahmenthema «Controversies in the history of linguistics», with the following premise for potential contributors:

From the beginnings of the teaching of classical or even modern languages up to the most recent times, there have always been polemical disputes between individual authors or even among representatives of entire schools, which could be reflected in many ways. Even if, in retrospect, not all controversies necessarily brought about the effects desired by their proponents, the area of conflict between long-established and novel considerations in the history of linguistics seems particularly worthy of investigation.

As is the good usual practice at the SGdS colloquia, the call for papers naturally also invited contributions "[...] dedicated to any topic in the History of Linguistics". Surprisingly, this offer was only taken up by a few colleagues, since we could see during the organization of the conference program that the majority of the contributions seem to be related to the topic complex of the framework theme. The program we have worked out on the basis of the abstracts we have received seems to be as promising as it is varied, and we hope that all participants will enjoy the exchange of information in Vila Real.

In this spirit, we warmly welcome all colleagues who have submitted their abstracts for the XXXII SGdS Colloquium 2023 in Vila Real and who will give their talks here, because without your collaboration this colloquium would not be possible. Last but not least, we thank for the funding of the Centro de Estudos em Letras (CEL), a research center supported by the Fundação para a Ciência e a Tecnologia (FCT), the Portuguese Foundation for Science and Technology; The Rectorate of the Universidade de Trás-os-Montes and Alto Douro (UTAD) for providing all facilities, services and human resources; Angelika Rüter of the SGdS, the travel agency Realvitur, the Municipality of Vila Real and all other colleagues involved for their crucial contribution to the success of this colloquium: To all of them our warmest thanks.

Programm

Mittwoch, 6. September 2023 | Wednesday, 6 September 2023

Individuelle Anreise nach Vila Real

19:00 Begrüßungsabendessen für das SGdS-Kolloquium and
Abschiedsabendessen für das *HSS Colloquium*
| *Welcome Dinner* for the SGdS-Kolloquium and *Goodbye*
Dinner for the *HSS Colloquium* (Restaurante Stop, N313, n.º
50 – Vila Nova de Baixo, 5000-105 Vila Real).

Donnerstag, 7. September 2023 | Thursday, 7 September 2023

9:00 - 17:00 – Das Tagungsbüro ist ab 9:00 Uhr geöffnet | Conference office open from 9:00 AM (Rezeption | Reception Desk – Foyer zwischen B0.01 & B0.02)

09:30 - 10:00 – Welcome, Opening Session (B0.01)

10:00 - 11:00 – Sitzung 1 | Session 1 – B0.01:

Cristina Muru: **"(Un)explicit controversies in the description of the Tamil verbs in the missionaries' grammars"**

Ezra Nhampoca & Gonçalo Fernandes: **"The Archives of the Portuguese Spiritan Province: a stronghold of lexicographical and grammatical works on Angolan languages"**

11:00 - 11:30 – Kaffeepause | Coffee break

11:30 - 12:30 – Sitzung 2 | Session 2 – B0.01:

Andy Peetermans: **"Found in translation Early modern missionary grammar and the use of translational equivalents as heuristic, didactic and interpretational tools"**

María Alejandra Regúnaga: **"Controversies about the transcription of the Yaghan language in the Anglican mission (19th century)"**

12:30 – 14:30 Mittagspause | Lunch break

14:30 - 16:30 – Sitzung 3 | Session 3 – B0.01:

Eun Mi Bae: **"A Silenced Linguistic Identity: Historical Perspective on Women's Linguistic Ideology in Far East"**

Susana Fontes & Sónia Coelho: **"The contribution of women in the production of metalinguistic textbooks in the first half of the 20th century in Portugal: The *Primeiras noções de gramática histórica da língua portuguesa* by Berta Valente de Almeida"**

Serhij Wakulenko: **"Zwei Abhandlungen unter demselben Titel: eine virtuelle Polemik zum Thema Sprache und Volkswesen"**

16:30 - 17:00 – Kaffeepause | Coffee break

Abend zur freien Verfügung | Evening at free disposal

Freitag, 8. September 2023 | Friday, 8 September 2023

9:00 - 17:00 – Das Tagungsbüro ist ab 9:00 Uhr geöffnet | Conference office open from 9:00 AM (Rezeption | Reception Desk – Foyer zwischen B0.01 & B0.02)

09:30 - 11:00 – Sitzung 4 | Session 4 – B0.01:

Stephanos Matthaios: **"ἐμπειρία oder τέχνη? Eine kontroverse Frage der antiken Grammatik und ihre Deutung im historischen und historiographischen Kontext"**

Abderrahim Boufaden: **"Zum Aspekt der Polemik in der arabischen Sprachwissenschaft: Konflikt zwischen Basra und Kufa Schulen am Beispiel"**

Andriy Danylenko: **"How Many Parts of Grammar Is Enough? Constantine the Philosopher against Saadia ben Joseph (b. 892)"**

09:30 - 11:00 – Sitzung 5 | Session 5 – B0.02:

Sébastien Moret: **"L'amical discussion' entre Otto Jespersen et Edgar de Wahl: pour la meilleure langue internationale"**

Alexander Teixeira Kalkhoff: **"He smacked her face: hard aspect! Eine Polemik um den Begriff 'Aktionsart' innerhalb der Anglistik von der Mitte des 20. Jahrhunderts"**

Alexander Dmitriev: **"The polemical context of the formation of Ukrainian linguistics (1900-1930)"**

11:00 - 11:30 – Kaffeepause | Coffee break

11:30 - 13:00 – Sitzung 6 | Session 6 – B0.01:

Paola Cotticelli-Kurras & Francesca Cotugno: **"Petrus Alliacus und das Ende der grammatica speculativa"**

Alena A. Fidlerová: **"Grammar as polemic"**

Anneli Luhtala: **"New and Old Learning and the 'War of the Grammarians' in Early Modern England"**

11:30 - 13:00 – Sitzung 7 | Session 7 – B0.02:

Hans Basbøll: **"Generative phonology contra 'structuralism': controversies in Denmark (and Sweden)"**

Mohammad Amin Shakeri: **"Genetic Course of Immanence in Hjelmslev's Epistemology"**

Tinatin Bolkvadze: **"The most famous polemic in Soviet linguistics"**

13:00 – 14:30 Mittagspause | Lunch break**14:30 - 16:30 – Sitzung 8 | Session 8 – B0.01:**

Juan María Gómez Gómez: **"Invectiva personal en defensa de la Gramática de Manuel Álvares: la *Efflatio pulveris adversus Emmanuelis Alvari e Societate Jesu Grammaticas Institutiones* (1616) de Sebastiano Berettari"**

Mari Kurokawa: **"Choice and Conflict in the Adaptations of the Jesuit Standard Grammar"**

Toon Van Hal: **"Tracing the cradle of mankind by studying languages: Leibniz and his peers"**

14:30 - 16:30 – Sitzung 9 | Session 9 – B0.02:

Kateryna Karunyk: **"Controversy between the Ukrainian Soviet and Émigré Linguists over issues of language standardization (1960–1980s)"**

Guillermo Toscano y García: **"Controversias y disputas en los orígenes de la lingüística argentina: a propósito de la polémica entre Amado Alonso y Arturo Costa Álvarez"**

Lorenzo Cigana: **"A case of debate in grammatical semantics: Émile Benveniste, Jens Holt and Carsten Høeg on the agentive suffixation in ancient Greek"**

16:30 - 17:00 – Kaffeepause | Coffee break

17:00 - 18:30 – Sitzung 10 | Session 10 – B0.01:

Nicola McLelland: **"Die deutsche und englische zweisprachige Lexikographie (1700-1815)"**

Gerda Haßler: **"Polemics, Change, Concealment: Patterns of the Reception of Condillac's Language Theory in Europe"**

Friederike Spitzl-Dupic: **"Die Behandlung des Numerus in der Geschichte des Sprachdenkens mit Ausblick auf die Kontroverse um den Dual"**

17:00 - 18:30 – Sitzung 11 | Session 11 – B0.02:

Sophie Jollin-Bertocchi: **"Les controverses sur la notion de phrase en France à la fin du XXe siècle"**

Jacques-Philippe Saint-Gerand: **"La langue et le style d'un auteur accréditent-ils la validité de l'existence d'une langue littéraire?"**

19:30 – *Konferenzdinner* | *Conference dinner* (Casa de Pasto Chaxoila, Estrada Nacional 2 – Borralha, 5000-062 Vila Real).

Samstag, 9. September 2023 | Saturday, 9 September 2023

9:00 - 12:00 – Das Tagungsbüro ist ab 9:00 Uhr geöffnet | Conference office open from 9:00 AM (Rezeption | Reception Desk – Foyer zwischen B0.01 & B0.02)

09:30 - 11:00 – Sitzung 12 | Session 12 – B0.01:

Rolf Kemmler: **"A War of the Words in Early 19th Century Lisbon: From the Juízo imparcial sobre varios pontos grammaticaes (1806) to all-out war in the Guerra Grammatico-Critica (1807)"**

Anna Dentella: **"So weit gingen sie nicht: F. Bopp und A. W. Schlegel über indische Grammatiker"**

Luz Van den Bruel: **"History in Disciplinizing Linguistics: Adolphe Pictet's 'Linguistic Paleontology' as 'New' Idea?"**

11:00 - 11:30 – Kaffeepause | Coffee break

11:30 - 12:30 – Sitzung 13 | Session 13 – B0.01:

Beijia Chen: **"Polemic on the concept of law in the time of the Neogrammarians"**

Bernhard Hurch: **"Hugo Schuchardt als Experimentalphonetiker"**

12:30 Mittagessen und Besuch des Dourotals | Lunch and Visit to the Douro Valley

ca. 18:00 Ankunft in Vila Real | Arrival in Vila Real

Zusammenfassungen / Abstracts of papers

A Silenced Linguistic Identity: Historical Perspective on Women's Linguistic Ideology in Far East

Eun Mi BAE

Independent Scholar

Centro de Estudos em Letras, Portugal

Does grammar shape culture, or vice versa? The historical perspective on the relationality of grammar and culture has been one of the most complex and contentious issues in the subject of not only historical linguistics, but also the history of linguistics (For example, translating pure grammatical knowledge or any linguistic ideology or cultural element pertinent to religio-philosophical beliefs between languages and civilizations).

The languages influenced by religio-philosophical ideology like Confucianism such as Chinese, Japanese, Korean, and Vietnamese manifested, and continue to manifest the value of social status and role, the obedience of hierarchy and mutual obligation, and male-dominated linguistic usages as a socio-cultural code. For over two millennia, linguistic politeness expressions (e.g., honorific, modest, and courtesy expressions), conventional norms, or Confucian ideological regulations were considerably more rigid on women. Yet, the study of women in the history of linguistics has only begun in the last few decades.

This interdisciplinary survey has three goals: to present a general analysis of women's language as a silent identity in historical linguistics, to analyze it from a descriptive and historical standpoint, and to reconsider women's linguistic ideology as part of the history of linguistics.

Generative phonology contra 'structuralism': controversies in Denmark (and Sweden)

Hans BASBØLL

University of Southern Denmark, Denmark

For several decades since the 1920es there were many connections between «American structuralism and European structuralisms»

(Newmeyer 2023); with the advent of Chomsky's generative grammar, controversies between old 'structuralists' and new 'generativists' became dominating. In Scandinavia, three summer schools in generative phonology/syntax/semantics (1969-1971) collected a generation of mostly young Scandinavian linguists who later got important positions. Even though many participants worked within a generative framework in the beginning, only few continued within this paradigm. The focus is upon the situation for phonology, particularly in Denmark.

Hovdhaugen, Karlsson, Henriksen & Sigurd (2000: 512-515, cf. 350-357) mention three younger Danish phonologists – Jørgen Rischel (1934-2007), Hans Basbøll (b.1943), and Michael Herslund (1945-2021) – as contributors to generative phonology. Rischel and Basbøll are pupils of the phonetician Eli Fischer-Jørgensen (1911-2010), a key witness of Glossematics (that dominated linguistic discussion in Denmark until ca.1970). The foundation in phonetics – and the focus on prosody – secured a non-abstract phonology, and a combination with structural and functional approaches.

In Sweden, the position of Bertil Malmberg (1913-1994) is partly parallel to Fischer-Jørgensen's: he was professor of Phonetics, knew Glossematics well – but in Sweden there was no dominating structuralist school. The situation in Sweden and Denmark for generative phonology will be compared.

References

- Hovdhaugen, Even, Fred Karlsson, Carol Henriksen & Bengt Sigurd. 2000. *The History of Linguistics in the Nordic Countries*. Helsinki: Societas Scientiarum Fennica.
- Newmeyer, Frederick J. 2023. American structuralism and European structuralisms: How they saw each other. In: Lorenzo Cigana & Frans Gregersen (eds.), *Structuralism as one – structuralism as many: Studies in Structuralisms*. København: Det Kongelige Danske Videnskabskabernes Selskab / Royal Danish Academy of Sciences and Letters (Scientia Danica, Series H, Humanistica 8; 21): 145-200.

The most famous polemic in Soviet linguistics

Tinatin BOLKVADZE

Tbilisi State University, Georgia

The most famous polemic in the Soviet Union was the discussion against the Japhetic theory, initiated by an article by Arnold Chikobava dated May 9, 1950 in the pages of the *Pravda* newspaper. The real initiator of this controversy was Joseph Stalin, who joined the discussion and decided its fate.

During the heyday of the Japhetic theory itself, there were serious scientific controversies about linguistic methods, the formation of language families, the linguistic future of the world, which had both linguistic and extralinguistic and, of course, worldview grounds. The paper will examine in detail these controversial issues that arise in Soviet linguistics.

**Zum Aspekt der Polemik in der arabischen Sprachwissenschaft:
Konflikt zwischen Basra und Kufa Schulen am Beispiel**

Abderrahim BOUFADEN

University of Algiers 2 – Abou EL Kacem Saâdallah, Algeria

Wir gehen davon aus, dass die arabische Sprachwissenschaft eine wesentliche Rolle bei der Linguistik gespielt hat. Außerdem haben die arabischen Sprachwissenschaftler eine Grundlage der arabischen Grammatik festgestellt und dies durch die Arbeiten und Leistung von vielen grammatischen Schulen.

Geschichtlich gesehen um die Mitte des 8. Jahrhunderts entstanden in den irakischen Städten Basra und Kufa zwei rivalisierende Grammatikschulen, die später in der Schule von Bagdad aufgingen. Doch Methodik und Denkweise der Schule von Basra blieben auch in Bagdad vorherrschend.

Die Methode der Basrier basierte vor allem auf dem Prinzip der Analogie, nach dem die Regelmäßigkeit der Sprache im Vordergrund steht. Im Gegensatz die Kufier als Anomalisten leugneten zwar nicht, dass bei der Wortbildung Regelmäßigkeiten existieren, wiesen jedoch auf die mannigfaltigen Formen hin, für deren Bildung das Analogieprinzip keine Erklärungen bot.

In diesem Beitrag werden die Vorgehensweisen der beiden Schulen dargestellt, nämlich die verschiedenen polemischen und Prinzipien der erwähnten Schulen.

Polemic on the concept of law in the time of the Neogrammarians

Beijia CHEN

Freie Universität Berlin, Germany

The concept of *law* reflects people's understanding of the nature and the function of language and has therefore played an important role ever since the inception of linguistic study. In the time of the Neogrammarians, the language law was even extremized as the natural law, signifying the peak of the influence of the concept of *law*. However, the concept of *law* has different meanings and has also been subjected to various scholarly interpretations. Linguists have dedicated themselves to questions such as the appropriateness of introducing the concept of law to linguistics and what implications might be drawn from the idea of a language law.

Previous discussions have mainly focused on the controversy about sound laws among the protagonists, such as Hermann Paul, Hugo Schuchardt, and Wilhelm Scherer. These studies have mapped out an outline of the major standpoints in the sound law polemic. As a supplement, this paper, by reconstructing the vivid discussions among individual linguists on the notion of language law (not only sound laws) in the papers of the most influential journals on language study, aims to visual the structure of a thought collective in the sense of Ludwik Fleck. By revealing its structure and dynamics in the years of 1878, 1887, 1897, 1907, and 1917, this study tries to shed light on the role the Neogrammarian thought collective has played in the history of linguistics, specifically in terms of the polemic on language law.

A case of debate in grammatical semantics: Émile Benveniste, Jens Holt and Carsten Høeg on the agentive suffixation in ancient Greek

Lorenzo CIGANA

University of Copenhagen, Denmark

The debate we will focus on touched upon a major topic in classical philology and linguistics – the domain of the agentive suffixes in Ancient Greek – and more specifically, the structuralist debate around their semantic values that had Émile Benveniste (1902-1976) pitted against his Danish adversary of almost the same age, linguist Jens Holt (1904-1973). Despite these colourful overtones, the clash was real and relevant, as it

concerned the possibility of finding a monosemic value for each of the suffixes considered – respectively the system of *-τήρ, -τωρ, -τῦς, -σις, -το* (Benveniste 1948) and of *-σις, -τῦς, -η, -μα, -μός* in Homeric Greek (Holt 1939, 1940). While not perfectly comparable, the two theories need to be read in the light of the broader epistemological framework of structural linguistics that they simultaneously tapped and challenged: the quest for the so-called *Grundbedeutungen* (fundamental meanings). But while the discussion between Holt and Benveniste was constructive, the latter claiming that despite their radically different conclusions they both strived for an intrinsically linguistic explanation of the respective class of nouns (Benveniste 1948, p. 83. the discussion between Holt and countryman philologist Carsten Høeg (1896-1961) took on a rather negative connotation, as the latter was keen in rejecting the whole framework assumed by Holt (and Benveniste).

After briefly presenting the actors at play, we will clarify the issues at stake, showing the relevance of this debate within the broader context of language sciences in general.

References

- Benveniste, É[mile]. 1935. *Origines de la formation des noms en indo-européen*. Paris: Librairie Adrien Maisonneuve.
- Benveniste, É[mile]. 1948. *Noms d'agent et noms d'action en indo-européen*. Ouvrage publié avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique. Paris: Adrien-Maisonneuve.
- Cigana, Lorenzo. 2014. La forma del mondo: L'analisi glossematica del contenuto tra linguistica e filosofia. *Rivista Italiana di Filosofia del Linguaggio* 10(1): 22-36. www.rifl.unical.it/index.php/rifl/article/view/336. DOI: 10.4396/20160603.
- Høeg, Carsten. 1941. À propos d'un livre récent sur les noms verbaux en grec ancien. *Acta Linguistica* 2(4): 193-219.
- Holt, Jens. 1939. Die homerischen Nomina actionis auf *-μός*. *Glotta* 27(3/4): 182-198.
- Holt, Jens. 1940. *Les noms d'action en -σις, -τις: Études de linguistique grecque*. Aarhus: Universitetsforlaget i Aarhus (Acta Jutlandica; 13:1).
- Holt, Jens. 1941. Remarques supplémentaires sur les noms d'action en grec ancien. *Acta Linguistica* II(4): 220-231.
- Lüdtke, Jens. 2017. *Prädikative Nominalisierung mit Suffixen im Französischen, Katalanischen und Spanischen*, Berlin & New York: Walter de Gruyter (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie; 166). [Reprint without changes: Tübingen: Max Niemeyer Verlag (1978)].
- Pottier, Bernard. 1969. *Grammaire de l'espagnol*. Paris: Presses universitaires de France.

Petrus Alliacus und das Ende der *grammatica speculativa*

Paola COTTICELLI-KURRAS
Università degli Studi di Verona, Italy

Francesca COTUGNO
Università degli Studi di Verona, Italy

Der Text *Destructiones modorum significandi* (1372-1390), der Pierre d'Ailly (? , 1351-1420) oder an einem Anonymus zugeschrieben wurde, stellt einen Angriff an die Sprachtheorie der Modisten dar, die die Gestalt einer Auseinandersetzung zwischen Nominalismus und Realismus annimmt, wobei hier Realismus nur als Gegensatz zu Nominalismus zu verstehen ist. Die *Querelle* beinhaltet die Kritik an die Auffassung der Rolle, die die Sprache als hermeneutisches Mittel der Textinterpretation und 'Spiegel der Wirklichkeit' (Gardt 2012: 40) bei den Modisten angenommen hatte, die sie zu einer unabhängigen und übergeordneten Wissenschaft erhoben hatte. Zunächst wird die Einheit von Sprache, Denken und Wirklichkeit gebrochen, indem die Sprache von Denken und Wirklichkeit separiert wird, was zu einer Skepsis im erkenntnistheoretischen Wert der Sprache als Zutritt zum Abbild und Verständnis der Wirklichkeit führt. Die Sprache verliert daher ihren hermeneutischen Wert und wird sogar als Täuschungsmittel verstanden, das ein falsches Bild der Realität vermitteln vermag. Diese neue Position lässt die sprachtheoretische Konstruktion der Modisten, die ein System von *modi essendi*, *modi significandi* und *modi intellegendi* aufgestellt hatten, um die enge Beziehung zwischen Realität, Sprache und Denken zu rechtfertigen und beschreiben. Der fortstreitende Ockhamismus machte eine starke Opposition an die Theorie der Modisten (Beuerle 2010: 40f.), die in der Person von Johannes Aurifaber (1295-1333), dessen Werk *Determinatio de modis significandi* in Erfurt im Jahr 1332/3 erschien, zu einer öffentlichen Diskussion führte. Eine solche Auseinandersetzung und Kritik verstärkte sogar die anti-modistische Haltung von Peter d'Ailly, die dazu beitrug, die scholastische Schule der *Modistae* im 15. Jahrhundert zum Erlegen zu führen. Der Vortrag fokussiert über die Diskussionsargumente, die die Rolle der jeweiligen grammatischen Konzepte (*regimen*, *constructio*, *modi significandi* in ihrer Korrelation mit den *modi intellegendi*) als Erklärungsmodell des Sprach- und Denksystems in Frage gestellt werden.

Bibliographische Angaben

- Beuerle, Angela. 2010. *Sprachdenken im Mittelalter: Ein Vergleich mit der Moderne*. Berlin & New York: De Gruyter (Studia Linguistica Germanica; 99).
- Covington, Michael A. 1984. *Syntactic theory in the High Middle Ages*. Cambridge: Cambridge University Press (Cambridge Studies in Linguistics; 39).
- Crimi, Milo Jon-Christopher. 2020. Destroying the Modes of Signifying: Anti-Modism in Late Medieval Philosophy of Language. Dissertation submitted in partial satisfaction of the requirements for the degree Doctor of in Philosophy. Los Angeles: University of California. <https://escholarship.org/uc/item/27v8r0sc>.
- Gardt, Andreas. 2012. *Geschichte der Sprachwissenschaft in Deutschland. Vom Mittelalter bis ins 20. Jahrhundert*. Berlin & New York: de Gruyter (de Gruyter Studienbuch).
- Grabmann, Martin. 1922. De Thoma Erfordiensis auctore Grammaticae quae Ioanni Duns Scoto adscribitur speculativae. *Archivum Franciscanum Historicum* 15: 273-277.
- Kaczmarek, Ludger. 1980. *Modi significandi und ihre Destruktionen: Zwei Texte zur scholastischen Sprachtheorie im 14. Jahrhundert*. Münster : B.R. Grüner Publishing Company (Materialien zur Geschichte der Sprachwissenschaft und Semiotik; 1).
- Kaczmarek, Ludger. 1994. Einleitung. In: Ludger Kaczmarek (ed.), *Destructiones modorum significandi: Herausgegeben und mit Einleitung und Registern versehen*. Amsterdam: B.R. Grüner: ix–lx.
- Krogmann, Willy. 1968. Universalität und Partikularität des Mittelalters im Spiegel der Sprache. In: Wilpert (1968: 145-172).
- Pinborg, Jan. 1967. *Die Entwicklung der Sprachtheorie im Mittelalter*. Münster / Westfalen & Kopenhagen: Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung & Verlag Frost-Hansen (Beiträge zur Philosophie und Theologie des Mittelalters: Texte und Unterlagen; 57/2).
- Pinborg, Jan. 1968. Die Erfurter Tradition im Sprachdenken des Mittelalters. In: Wilpert (1968: 173-185).
- Wilpert, Paul (ed.). 1968. Universalismus und Partikularismus im Mittelalter. Berlin & Boston: De Gruyter (Miscellanea Mediaevalia; 5). DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110842173.173>.

How Many Parts of Grammar is Enough? Constantine the Philosopher against Saadiah ben Joseph (b. 892)

Andriy DANYLENKO

Pace University, Unbited States of America

We learn from the *Vita Constantini (VC)* that, while in Kherson in 862, Constantine the Philosopher «learned the Hebrew language and scriptures and translated eight parts of the grammar». Viewed in the context of the alleged acquisition of Syraic by Constantine the philosopher (Vaillant; Jakobson), this passage provides chronologically circumstantial evidence. Semitic grammars follow a system different from the Greek one ushered

in by Dionysius Thrax of Alexandria in the 2nd c. BC who is known to distinguish the following 8 parts of speech: nouns, verbs, particles, the article, pronouns, prepositions, adverbs, and conjunctions. In *The Books on Language* (*Kutub al-lughah*), appeared in the early 10th century, Gaon of Sura (Saadiah ben Joseph, born in Upper Egypt in 892) described the system of the Hebrew language by falling into the following parts: (1) a study of the alphabet, (2) augmentation and contraction in stems, (3) inflection of particles, nouns, and verbs, (4) *Dagesh* and *Rafe*, (5) a study of vowels, (6) the *Shewa*, (7) vocalization of affixes when added to laryngeals and non-laryngeals, (8) vocalization of laryngeals as compared to non-laryngeals, and (9) expletives and affixes (Bacher; Skoss).

The above discrepancy may be explained by the limits to the hagiographer's own knowledge of the life of Constantine. The hagiographer was not aware, perhaps, of the intricacies of the Hebrew system as compared with the premises of Dionysius Thrax's grammar. Yet the question remains whether this mention may have been 'enriched' by a later interpolation.

So weit gingen sie nicht: F. Bopp und A. W. Schlegel über indische Grammatiker

Anna DENTELLA
Università degli Studi di Verona, Italy

Für mehrere Jahrzehnte des 19. Jahrhunderts (ca. 1820-1890) wurde die Haltung gegenüber den altindischen grammatikalischen Quellen in der Gelehrtencommunity zum Gegenstand einer derartigen Meinungsverschiedenheit, dass sie als Kontroverse bezeichnet werden kann. Die Argumente, mal vertrauensvoll, mal skeptisch, wurden in Zeitschriftenartikeln und Vorworten zu Monographien vorgetragen und dann in privater Korrespondenz mehrfach kommentiert. Nahezu alle, die in dieser Zeit mit altindischen Texten zu tun hatten, beteiligten sich an der Debatte (u. a. Whitney, von Humboldt; Lassen, Böhtlingk, Rosen), wodurch ein Geflecht von Kommentaren entstand, in dem Äußerungen verschiedener Autoren zu unterschiedlichen Paratexten eigentlich die Entwicklung desselben Themas darstellen.

Wenn wir einen Teil dieser Debatte aufmerksam verfolgen, nämlich den Briefwechsel zwischen F. Bopp und A.W. Schlegel, werden wir einige Aspekte der wechselseitigen Positionen erfassen können: Daraus ergibt sich sowohl die philologische (als auch die romantische)

Haltung von A.W. Schlegel ebenso wie Bopps Wunsch nach Emanzipation von der Tradition im Sinne seines Programms einer 'unabhängigen Kritik der Sprache' (Bopp 1827b: v). Darüber hinaus ermöglicht uns die Fokussierung auf das Jahr 1829 zu zeigen, wie Pāṇinis Grammatik (die erst in diesem Jahr etwas mehr gelesen wurde) nicht als Analysegerät an sich, sondern als bloße Datensammlung für die Suche nach Zeugnissen verwendet wurde.

Das Zitat im Titel ist Bopp (1824: 118) entnommen; seiner Meinung nach fehlte der indischen Grammatikographie eine Erklärung der 'grammatischen Auswirkungen' von *Sandhi*-Phänomenen, obwohl diese genau identifiziert wurden: «allein so weit gingen diese Grammatiker nicht, dass sie die grammatischen Formen selbst als unter dem Einflusse der Wohllautsregeln erzeugt oder umgestaltet betrachteten» (Bopp 1824: 118).

Es ist also kein Zufall, dass die Junggrammatiker die Lehre Bopps, die zu deren wissenschaftlichem Charakter einen erheblichen Beitrag geleistet hat, in die eigene Methode einfließen ließen.

Literaturverzeichnis

- Alfieri, Luca. 2013. *L'ipotesi indoeuropea di Bopp e il problema del contatto tra grammatiche*. In Marco Mancini & Luca Lorenzetti (ed.), *Le lingue del Mediterraneo antico: Culture, mutamenti, contatti*, 15-35. Roma: Carocci.
- Böhtlingk, Otto von. 1839-1840, I/II. *Pāṇini's acht Bücher grammatischer Regeln*. 2 Bände. Bonn: H. B. König.
- Böhtlingk, Otto von. 1887. *Pāṇini's Grammatik: Herausgegeben, übersetzt, erläutert und mit verschiedenen Indices versehen*. Leipzig: Verlag von H. Haessel.
- Bopp, Franz. 1816. *Über das Conjugationssystem der Sanskritsprache: in Vergleichung mit jenem der griechischen, lateinischen, persischen und germanischen Sprache; nebst Episoden des Ramajan und Mahabharat und einigen Abschnitten aus den Vēdas*. Frankfurt am Main: Andreäischen Buchhandlung.
- Bopp, Franz. 1824. *Vergleichende Zergliederung der Sanskrits und der mit ihm verwandten Sprachen*. I Abh: *Von den Wurzeln und Pronomina erster und zweiter Person: Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 24. April 1823*. Berlin: Druckerei der Königl. Akademie der Wissenschaften.
- Bopp, Franz. 1827a. *Deutsche Grammatik* von Dr. Jacob Grimm. *Jahrbücher für wissenschaftliche Kritik* 1: 251-303.
- Bopp, Franz. 1827b. *Ausführliche Lehrgebäude der Sanskrita-Sprache*. Berlin: Druckerei der Königl. Akademie der Wissenschaften.
- Bopp, Franz. 1833-1852. *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litthauischen, Gothischen und Deutschen*. Berlin: Druckerei der Königl. Akademie der Wissenschaften.
- Bopp, Franz. 1857-1861, I/III. *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Armenischen, Griechischen, Lateinischen, Altslavischen und Deutschen*. Zweite gänzlich umgearbeitete Ausgabe. Berlin: Druckerei der Königl. Akademie der Wissenschaften.

- Cotticelli-Kurras, Paola. 2016. Der epistemologische Status der Begriffe "Morphem" und "Wurzel" bei Bopp. *Historische Sprachforschung* 129: 170-183.
- Humboldt, Wilhem von. 1783-1835. *Online-Edition der sprachwissenschaftlichen Korrespondenz*. <https://wvh-briefe.bbaw.de/Briefe> (letzter Aufruf: 16. Juni 2023).
- Kielhorn, Lorenz Franz. 1891. Die Colebrooke'schen Pāṇini-Handschriften der Kgl. Bibliothek zu Göttingen. *Nachrichten von der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*. 101-112. [= Rau, Wilhelm. 1969. Die Colebrooke'schen Pāṇini-Handschriften der Kgl. Bibliothek zu Göttingen. In Wilhelm Rau, Franz Kielhorn, *Kleine Schriften, mit einer Auswahl der epigraphischen Aufsätze*, 921-931. Wiesbaden: Steiner Verlag].
- Lefmann, Salomon. 1891-1897, I/III. *Franz Bopp, sein Leben und seine Wissenschaft: Mit dem Bildnis Franz Bopps und einem Anhang: Aus Briefen und anderen Schriften*. 3 Bände. Berlin: Druck und Verlag von Georg Reimer.
- Paustian, Paul Robert. 1977. Bopp and nineteenth-century distrust of the Indian grammatical tradition. *Indogermanische Forschungen* 82: 39-49.
- Pontillo, Tiziana. 2003. La 'segmentazione' (di tipo boppiano): un metodo linguistico presupposto ma non insegnato da Pāṇini. *Aevum* 2003(1): 105-117.
- Rocher, Rosane. 1974. Studies in the Indian Grammarians: „A propos of Staal, J. F. (ed.), *A Reader on the Sanskrit Grammarians* (= Studies in Linguistics 1) (Cambridge, Mass.: the M.I.T. Press, 1972)“. *Compte rendu. Semiotica* 12(3): 263-280.
- Schlegel, August Wilhelm von. 1782-1845. *Digitale Edition der Korrespondenz August Wilhelm Schlegels*. <https://august-wilhelm-schlegel.de/briefedigital/> (letzter Aufruf: 16. Juni 2023).
- Staal, Johan Frederik (ed.). 1972. *A Reader on the Sanskrit Grammarians*. Cambridge & London: The MIT Press.
- Thieme, Paul. 1994. On M. Mayrhofer's *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 57(2): 321-328.
- Wilkins, Charles. 1808. *A Grammar of the Sanskrit Language*. London: Printed for the author, by W. Bulmer and Co., and sold by Black, Parry, and Kingsbury, Booksellers to the Honourable The East India Company.

Grammar as polemic

Alena A. Fidlerová
Charles University, Czech Republic

Many older grammatical treatises can be read and analysed also as polemical works, because they respond more or less openly to the works of previous grammarians and engage in a critical dialogue with them. The paper focuses on the analysis of one such treatise, the manuscript *Grammatica Česka* (*Czech Grammar*) written and 'published for the use of select few' by the bishop of the Unity of Brethren Jan Blahoslav in 1571. This work is particularly suitable for such an examination because it clearly displays and emphasizes its polemical nature. It is divided into

two parts: The first part is an annotated copy of the 2nd edition of the previous (and first ever) manual devoted to Czech spelling and morphological-stylistic observations *Grammatyka Czeska w dwogij stránci* (*Czech Grammar in Two Parts*) published by Utraquist priests Beneš Optát, Petr Gzel and Václav Philomates first in 1533 and second in 1543. It is followed by the «Appendices», i.e. Blahoslav's own treatment of topics that were lacking in the work of his predecessors. In the first part, Blahoslav often explicitly criticizes or praises the text being copied and adds his own thoughts to it; in the second part, he polemicalises mainly implicitly, by what and how he adds to the book. The paper will first briefly introduce the works analyzed, their authors, and the cultural and historical context in which they were written, and then it will discuss in detail the ways in which Blahoslav conducts polemics with his predecessors, the arguments he uses against them, the theoretical positions from which he enters the polemic, and the goals he pursues.

The contribution of women in the production of metalinguistic textbooks in the first half of the 20th century in Portugal:
The *Primeiras noções de gramática histórica da língua portuguesa*
by Berta Valente de Almeida

Sónia COELHO

Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal

Susana FONTES

Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal

Berta Valente de Almeida (1886-1982) was a woman ahead of her time, who marked her time by her pioneering spirit as both a philologist and a teaching professional. At a time when women had a subordinate role, this author managed to assert herself in a traditionally male field, having published several works, especially in the context of grammatical studies. In this paper, it is our intention to remember some of the most important moments of this singular woman's life and to analyse the *Primeiras noções de Gramática Histórica da Língua Portuguesa*, a publication destined for secondary schools, which was based on the official programme and approved by the Portuguese government for use in schools. In a context in which several historical grammars were

published, Almeida wrote this work with the objective of simplifying the complexity associated with the studies of the historical grammar of the Portuguese language. To carry out this investigation archivist and bibliographic sources have been consulted, in order to understand the context, the grammar and the author who deserves to be remembered.

References:

- Almeida, Berta Valtente de. s.d. *Primeiras noções de gramática histórica da língua portuguesa. Ensino secundário - curso complementar*. Lisboa: Papelaria, Livraria e Tipografia Fernandes & C.^a.
- Caetano, Maria do Céu 2003. «A formação de palavras em gramáticas históricas do português: análise de algumas correlações sufixais». Tese apresentada para o cumprimento dos requisitos necessários à obtenção do grau de Doutor em Linguística. Lisboa: Universidade Nova de Lisboa.
<http://hdl.handle.net/10362/15645>.
- Parecer (1923) = Parecer da comissão encarregada da escolha de livros para o ensino secundário (cursos complementares) referente ao último concurso. *Diário do Governo: II Série* 1 (2 de janeiro de 1923).
- Aviso (1921) = Aviso declarando aberto concurso para livros de estudo de ensino secundário. *Diário do Governo: II Série* 240 (17 de outubro de 1921).

Invectiva personal en defensa de la Gramática de Manuel Álvares: la *Efflatio pulveris adversus Emmanuelis Alvari e Societate Jesu Grammaticas Institutiones* (1616) de Sebastiano Berettari.

Juan María Gómez Gómez
Universidad de Extremadura, Spain

A lo largo de la historia las polémicas han sido frecuentes en todos los ámbitos del saber y los estudios sobre el lenguaje no han supuesto una excepción. Las diatribas lingüísticas o sobre la pedagogía gramatical son bien conocidas desde la antigüedad grecolatina, adquirieron importante relevancia durante los siglos XVI-XVIII y se dan en la actualidad. Evidentemente, las grandes obras de cualquier ámbito científico, las obras que se proyectan secularmente, son las que generan mayor grado de discusión, llegando esta a trascender el contenido puramente científico o pedagógico para llegar al ámbito de la invectiva personal.

Sin duda, una de estas obras de máxima proyección geográfica y secular fue la *De institutione grammatica libri tres* del jesuita portugués Manuel Álvares (Lisboa, 1572); y precisamente debido su proyección espacio-temporal, además de por el gran poder socio-pedagógico que asumió la Compañía de Jesús, fue también objeto de duras críticas y de encendidas defensas, agudizándose estas en los siglos XVII y XVIII.

En mi exposición, pretendo profundizar en uno de estos episodios – conocido ya – de defensa de la Gramática de Álvares frente a los ataques recibidos: concretamente en la defensa que el jesuita italiano Sebastiano Berettari (1543-1622) realiza en su *Efflatio pulveris adversus Emmanuelis Alvari e Societate Jesu Grammaticas Institutiones* (1616) frente a los ataques formulados contra el contenido gramatical y el valor pedagógico de esta Gramática por parte de Orlando Pescetti (1556-1623 ca.) unos años *antes*. Con ello pretendo poner de manifiesto un ejemplo más del grado de invectiva personal al que se llega para desacreditar al contrario en la polémica gramatical del siglo XVII.

Polemics, Change, Concealment: Patterns of the Reception of Condillac's Language Theory in Europe

Gerda HÄBLER

Universität Potsdam, Germany

In the *Essai sur l'origine des langues* (1746), in the *Traité des sensation* (1754) but also in the *Cours d'études* 1775, in *Logique ou l'art de penser* (1780) and in *Langue de calculs* (1798), published posthumously by Pierre Laromiguière (1756-1837), Étienne Bonnot de Condillac (1714-1780) developed a coherent sensationist theory of language in which he attributed the development of complex ideas to the effect of arbitrary signs. He had developed a hypothetical model of the invention of language by humans and a nominalist explanation of the functioning of signs, and explained grammatical problems via the connection of ideas (*liaison des idées*). His theory of language attracted attention throughout Europe, but was rarely actually adopted. In France, Condillac was fiercely polemicised against, especially by conservatives such as Louis-Gabriel-Ambroise de Bonald (1754-1840), while ideologues modified his teaching, thereby adapting it to restorative conditions. In Spain, Italy and Portugal, Condillac's linguistic theory was continued mainly in the form conveyed by the ideologues and was also applied in grammars, sometimes

concealing the name of its author. The paper will first examine whether Condillac's linguistic theory really had the potential for polemics attributed to it by the conservatives. Then, the three patterns of reception – polemic, change, concealment – will be presented using examples from France, Italy, Portugal and Spain.

Hugo Schuchardt als Experimentalphonetiker

Bernhard HURCH
Universität Graz, Austria

Nur in Nebensätzen erwähnt Hugo Schuchardt in eigenen Veröffentlichungen, dass er selbst und gemeinsam mit dem Grazer Mediziner und Physiologen Alexander Rollet experimentalphonetisch gearbeitet hat. Interessante Details hierzu resultieren aus einigen Korrespondenzen. Insbesondere beschäftigte er sich mit Palatogrammen sowie mit technischen Möglichkeiten mittels Messung von Expirationsdruck, pulmonaler Aktivität (Pulmograph) und Larynxexplorator und vor allem der Synchronisierung der resultierenden Variablen unterschiedliche Typen von Verschlusslauten (heute als *voice onset time* VOT bezeichnet) zu erforschen und die Silbentheorie zu verfeinern.

Die Vielseitigkeit des Wissenschaftlers Hugo Schuchardt wird mit Kenntnis dieser Studien um eine gar nicht marginale Facette bereichert. Denn Schuchardt nimmt hier nicht eine schon existierende Forschungsrichtung auf, sondern formuliert bereits in den frühen 1880er Jahren, also mehr als eine Dekade von Passy und Rousselot, entsprechende Hypothesen und Methoden. Diese Grundlagen und Erkenntnisse sind schließlich in seine Diskussionen um Lautgesetze bereits eingegangen und sie zeigen auch, dass das Postulat der den Naturwissenschaften entlehnten Methode der Junggrammatiker doch nicht viel mehr war als ein Lippenbekenntnis und dass es damals auf anderer Ebene sehrwohl Möglichkeiten zur Synthese und dem kritischen Nebeneinander von Natur- und Geisteswissenschaften gegeben hat.

Les controverses sur la notion de phrase en France à la fin du XXe siècle

Sophie JOLLIN-BERTOCCHI
Université Paris-Saclay, France

La notion de phrase travaillée par la linguistique du XX^e siècle, et définie comme une unité close, s'est heurtée à plusieurs difficultés théoriques, notamment la co-extensivité des critères définitoires, les éléments non intégrés syntaxiquement, la phrase averbale. Tesnière avait pointé le problème: «La vraie phrase, c'est la phrase structurale dont la phrase linéaire n'est que l'image projetée tant bien que mal, et avec tous les inconvénients d'aplatissement que comporte cette projection, sur la chaîne parlée».

Certains linguistes ont radicalement remis en cause la pertinence même du concept de phrase en linguistique. Ils se sont appuyés sur les analyses de l'oral développées dans les années 1990 (Blanche-Benveniste, Danon-Boileau), qui mettent en évidence l'inadaptation de la notion à certaines configurations syntaxiques typiques de l'oral. De manière convergente, partant d'une analyse des textes écrits, d'autres auteurs (Combettes & Charolles, Berrendonner) ont révoqué le concept au profit d'analyses macro-syntaxiques.

En réaction à ces critiques, différentes solutions ont été proposées par des linguistes francophones pour surmonter les difficultés théoriques: Le Goffic a élaboré une théorie intégrative des éléments périphériques, Kleiber a suivi la piste du prototype, Wilmet a avancé la notion de phrase multiple et Gautier a défendu une conception graphique de la phrase.

Récemment, la *Grande Grammaire du français* (Abeillé & Godard 2021), sans faire référence aux débats du passé, a proposé une définition modulaire de la phrase, qui fait toute sa place à la variation, manière de perpétuer les compromis anciens pour maintenir une notion métalinguistique à la fois savante et profane commode dans un cadre pédagogique.

Controversy between the Ukrainian Soviet and Émigré Linguists over issues of language standardization (1960–1980s)

Kateryna KARUNYK
Kharkiv Karazin National University, Ukraine

The Soviet language policy towards Ukrainian became a significant topic of study since the 1930s, most publications on this subject appearing outside of

the Soviet Union itself (Poland, Czechoslovakia, etc.). During the World War II, a number of scholars used the temporary lifting of the Soviet censorship to reveal the real gist of the bolshevists' language policy in Ukraine. They addressed the problem of the Ukrainian language oppression and of massive introduction of Russianisms into the Ukrainian language usage. Those among them who were able to escape to the West (Borys Berest, Vasyl Chaplenko, Dmytro Chub, Oleksa Horbatsch, Yaroslav Rudnycky, George Y. Shevelov, Yar Slavutych, Roman Smal-Stocky) went on researching further developments in the language planning for Ukrainian within the USSR.

Since 1960s, the Soviet linguists participating in international congresses publicized the allegedly positive effect of the language contacts in the Soviet Ukraine, thus legitimizing the ongoing impact of Russian on Ukrainian. The émigré Ukrainians rejected these theories, as they had an altogether different assessment of the state of Ukrainian on its own land.

The singularity of the controversy in question consisted in the fact that the émigré Ukrainians had a free access to the publications of their opponents, whereas the latter depended in this respect on what the Soviet secret services made available to them. Having lasted by fits and starts till the early 1980s, it produced a by-effect by promoting a gradual renewal of some distinguishing traits of vernacular Ukrainian in later codifications of the language.

A War of the Words in Early 19th Century Lisbon: From the *Juizo imparcial sobre varios pontos grammaticaes* (1806) to all-out war in the *Guerra Grammatico-Critica* (1807)

Rolf KEMMLER

Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal

On July 21, 1804, the royal Latin teacher of the Lisbon borough of Belém, Diogo de Melo e Meneses (1751-1847) participated in the public examinations of the 'Conclusoens de Grammatica' [Conclusions on Grammar], dedicated to Latin grammar (Dubeux 1807: i) which took place in the College in the 'Rua do Matadouro' in Lisbon. Since he was the most senior among those present, he was entitled to speak first, and brought forward four theses on the parts of speech, the nature of the simple sentence, and the relative pronouns *qui*, *quae*, *quod*. His colleagues, the rhetoric teacher Lucas Tavares (?-1824) and the Latin teacher Manuel Francisco de Oliveira (1773-1842) responded to this by attacking Meneses and his ideas. However, the latter did not leave it at the

intellectual contest of the 'Conclusoens', for Tavares fed the polemic with the 207-page volume *Juizo imparcial sobre varios pontos grammaticaes, em que não concorda'raõ dois Professores Regios de Grammatica Latina* [Unbiased judgement on several grammatical points, on which two Royal Professors of Latin Grammar disagreed], published in 1806 by the Greek teacher António Maria do Couto (ca. 1778-1843). After its reply was reputed to having first circulated in manuscript form, Menezes' reply, titled *Guerra Grammatico-Critica, declarada por dous professores a hum, ou O Arguente das Conclusoens atacado, e desatacado* [Grammatical-Critical War, Declared by Two Teachers to One, or The opponent of the conclusions attacked, and unattacked] appeared in 1807 as a clandestine print, having had to bypass Portuguese censorship, since Oliveira himself, acting as a censor in the censorship process, had rejected the publication. In my presentation I will introduce the two elements of the polemic and discuss their main contents in the context of contemporary literature.

References

- Couto, António Maria do (ed.). 1806. *Juizo imparcial sobre varios pontos grammaticaes, em que não concorda'raõ dois Professores Regios de Grammatica Latina*. Dado a' luz por Antonio Maria do Couto, Professor Re'gio de Lingua Grega No Real Estabelecimento das Aulas públicas em Belem. Lisboa: Na Offic. de Joaõ Procopio Correa da Silva, Impressor da Santa Igreja Patriarcal.
- D[ubeux], J[ean] (ed.). 1807. *Guerra Grammatico-Critica, declarada por dous professores a hum, ou O Arguente das Conclusoens atacado, e desatacado*. que para divertimento do publico dá á luz á sua custa J. D. Ludus enim genuit trepidum certamen, et iram Ira truces inimicitas, et funere bellum, Horat. lib, I. epist. XIX. Madrid: s.n.

Choice and Conflict in the Adaptations of the Jesuit Standard Grammar

Mari KUOKAWA

Graduate School of Sophia University,
Japan Society for the Promotion of Science, Japan

Álvares' *De Institutione Grammatica Libri Tres* (1572), which later became the standard grammar of the Jesuits, has a chapter of «Rudimenta» in the latter part of the Book I. «Rudimenta» essentially means 'introduction,' 'basic' or the title of an elementary grammar book. The grammars of Nebrija and Depauterius are widely assumed to have influenced the Jesuit grammar; these two grammars both have a

question / answer dialogue format by a student and a teacher in their «Rudimenta» (or «Erotematis»); however, Álvares did not adopt this format in his grammar (1572).

Álvares' grammar is compiled as a 'Latin' grammar, but it excluded the paradigms that were not applicable to the Portuguese grammar. The non-Iberian publishers of Álvares' *Ars minor* (Italian, French adaptations) criticize such a Portuguese inclination in the 'admonitio typographi' [publisher's reminder]. Jesuit Japanese grammars (1594, 1604, 1620) also show an inclination toward the Iberian languages. Especially, the Japanese adaptation (1594) follows the Portuguese adaptation (1583) and ignores paradigms that are ineffective in the Portuguese. The Japanese adaptation (1594) maintains the choice of 'rudimenta' as a non-question-and-answer format. Nevertheless, it does not overcome the conflict of the Iberian inclination of the Latin paradigms.

New and Old Learning and the 'War of the Grammarians' in Early Modern England

Anneli LUHTALA
University of Helsinki, Finland

The methods used in language teaching and learning were at the heart of the humanistic reform. Starting in mid-thirteenth century Italy, it spread north of the Alps in the late fifteenth century. This cultural movement, which promoted the study of Latin grammar and Classical literature with a special emphasis on style, began to assume polemical features in the works of Lorenzo Valla, followed in Northern Humanism by Erasmus of Rotterdam among others. The controversy mainly concerned medieval scholastic Latin, which favoured an analytic (or logical) approach to language teaching, as opposed to humanism, which regarded the imitation of good authors as the basis of the true eloquent speech.

In England, this situation gave rise to a new conflict, known as the 'Grammarians' War' (1519-1521), which involved two rival schools of humanistic orientation, represented by John Skelton (ca.1460- 1529) and Robert Whittinton (ca.1480-1553?), favouring the inculcation of grammatical rules, versus William Lily (1468-1522) and William Horman (ca.1458-1535), preferring the imitation of good examples as the road to good Latin. In my talk, I will explore the polemic nature of these conflicts, focussing on the use of examples in Latin grammars.

References

- Baldwin, T[homas] W[hitfield]. 1944, I/II. *William Shakspeare's Small Latine and Lesse Greek*. Volume one. Urbana: University of Illinois Press. [Volume two with the same references]
- Lily, William. 2013. *Lily's Grammar of Latin in English An Introduction of the Eyght Partes of Speche, and the Construction of the Same*. Edited and introduced by Hedwig Gwosdek. Oxford: Oxford University Press.
- Tracy, James D. 1980. Against the 'Barbarians': the Young Erasmus and His Humanist Contemporaries. *The Sixteenth Century Journal* 11(1; Spring, 1980): 3-22.

ἐμπειρία oder τέχνη? Eine kontroverse Frage der antiken Grammatik und ihre Deutung im historischen und historiographischen Kontext

Stephanos Matthaios

Nationale und Kapodistrias-Universität Athen, Greece

Die Definition der antiken Grammatik baut im Wesentlichen auf dem Gegensatz zwischen ἐμπειρία und τέχνη auf, der sich im Blick sowohl auf das methodologische Vorgehen als auch auf den epistemologischen Wert der philologisch-grammatischen Wissenschaft der Antike als eine der zentralsten Fragen erweist. Die ἐμπειρία-τέχνη-Kontroverse ist aus der polemischen Auseinandersetzung mit Dionysios' Thrax Definition der γραμματικὴ τέχνη, also der antiken philologisch-grammatischen Wissenschaft, als «eine auf *Empirie* beruhenden Kenntnis dessen, was von Dichtern und Prosaschriftstellern in der Regel gesagt wird» entstanden und mündete anlässlich der Kritik derjenigen Grammatiker, die den τέχνη-, d.h. den Regel- und kausalerklärenden Charakter dieser Disziplin verteidigten, in einen Streit über deren Rang und Stellung im antiken Wissenschaftssystem. Sextus Empiricus nimmt in seiner Schrift *Gegen die Grammatiker* in skeptischer Tendenz auf die Kontroverse Bezug und auch die antiken Scholien zum grammatischen Lehrbuch des Dionysios Thrax schildern die Problematik in aller Ausführlichkeit. Das Besondere an dieser Frage ist die Tatsache, dass auch die zeitgenössische Historiographie der antiken Grammatik die ἐμπειρία-τέχνη- Opposition als Modell für deren Entwicklungsprozess betrachtet und das negative Urteil über den epistemologischen Wert der Grammatik, das aus dieser Opposition resultierte, mit der sprachbeschreibenden Kompetenz der γραμματικοί der ersten Periode der philologisch- grammatischen Wissenschaft verband. Mein Beitrag zielt darauf ab, die Ursprünge dieser Opposition innerhalb der griechischen Philosophie und Wissenschaftstheorie aufzuzeigen, deren besondere

theoretische Verflechtungen mit der Diskussion über das Wesen und den Regelcharakter der Sprache aufzuspüren und deren Deutung im Kontext der zeitgenössischen Historiographie auf ihre Plausibilität hin zu überprüfen. Der letzte Aspekt wird Aufschluss über die Frage nach der theoretischen Kompetenz der antiken Grammatiker und nicht zuletzt über die nach dem wissenschaftlichen Wert der Disziplin in deren Gründungsperiode vom 3. bis zum 1. vorchristlichen Jahrhundert geben.

Die deutsche und englische zweisprachige Lexikographie (1700-1815)

Nicola McLELLAND

University of Nottingham, England

Die zweisprachige Lexikographie hat Sprachhistorikern, Kulturhistorikern und nicht zuletzt Sprachhistorikern viel zu bieten. Allerdings ist die bisher eher vernachlässigte Geschichtsschreibung der deutsch-englischen zweisprachigen Lexikographie – die mit dem *Englisch-Deutsches Wörterbuch* von Christian Ludwig (1706) beginnt – sowohl unvollständig als auch voller Unwahrheiten. Dank der Digitalisierung zahlreicher Wörterbücher aus dem 18. und 19. Jahrhundert ist es nun aber möglich, die Behauptungen der Autoren und Verleger in den Paratexten solcher Wörterbücher mit ihrer lexikographischen Praxis zu vergleichen. In diesem Beitrag werde ich eine neue Geschichte der zweisprachigen deutsch-englischen Lexikographie des 18. und frühen 19. Jahrhunderts skizzieren und dabei u.a. die Beziehungen der zweisprachigen Lexikographie zur einsprachigen (deutschen und englischen) Lexikographie und zur zweisprachigen französischen Lexikographie untersuchen. Meine Fallstudien umfassen:

1. Theodor Arnolds *Englisch-Deutsches Wörterbuch* (1736) (das als 'Übersetzung' von Nathan Baileys englischem Wörterbuch gilt);
2. Adelungs *Neues grammatisch-kritisches Wörterbuch der englischen Sprache für die Deutschen* (1783, 1796), dessen Autor auch ein bahnbrechendes Wörterbuch der deutschen Sprache veröffentlichte; Adelungs englisches Wörterbuch soll auf Samuel Johnsons epochemachendem englischen Wörterbuch basieren;
3. Henry Noehdens *Dictionary of the German and English languages* (1814), eines der ersten Wörterbücher, das die Perspektive der englischsprachigen Benutzer berücksichtigt und das auch eine explizit sprachpuristische Politik verfolgt.

Literatur

- Adelung, Johann Christoph. 1783, I/1796, II. *Neues grammatisch=kritisches Wörterbuch der Englischen Sprache für die Deutschen, vornehmlich aus dem größern englischen Werke des Hrn. Samuel Johnson, nach dessen vierten Ausgabe gezogen, und mit vielen Wörtern, Bedeutungen und Beyspielen vermehrt.* von A bis J. Erster Band. Leipzig: Im Schwickertschen Verlage. [mit denselben bibliographischen Angaben: von K bis Z. Zweyter Band (1796, II)].
- Arnold, Thedor & Nathan Bailey. 1736. *Nathan Bailey's Englisches Wörter=Buch, worinnen beydes die Rechtschreibung und Rechtaussprechung solcher Sprache 1) Durch richtige Accentuirung eines ieglichen Worts, wie es pronuncirt werden soll, 2) Durch Unterscheidung der Wörter von bewährter Autorität von denen, die es nicht sind, 3) Durch Ausdruckung ihres mancherley Verstandes und ihrer Bedeutung in Englischer, Frantzösischer, Lateinischer und Deutscher Sprache, 4) Durch die vornehmsten Idiomata, Phrases und Proverbial-Sentenzen, und 5) Durch kurze Bemerkung der Französischen und Lateinischen Etymologie, Denen zu Nutz gezeigt wird, die sich einer reinen Englischen Mund= und Schreib=Art befleißigen wollen.* Verdeutscht und vermehrt, wie auch mit einem Anhang sowohl solcher Wörter, die nicht so rein und von keinem so allgemeinen Gebrauch sind, als auch der vornehmsten Nominum propriorum versehen, von Theodoro Arnold. Leipzig: In der Großischen Handlung.
- Ludwig, Christian. 1706. *A Dictionary English, German and French, Containing not only the English words in their Alphabetical Order; together with their several significations, but also their proper Accent, Phrases, Figurative Speeches, Idioms, & Proverbs, Taken from the best new English Dictionaries, Englisch=Teutsch-Frantzösisch Lexicon, Worinnen nicht allein die Englischen worte in ihrer gehörigen ordnung, samt ihrer verschiedenen bedeutung, sondern auch der worte eigentlicher accent, und die figürlichen redens=arten, idiotismi und sprüchwörter enthalten sind.* Aus den besten und neuesten Englischen Dictionariis Verfertiget von M. Christian Lvdwig. Leipzig: Bey Thomas Fritschen.
- Noehden, G[eorg] H[einrich] & Christian Gottlieb Rabenhorst. 1814. *Rabenhorst's Dictionary of the German and English Languages: In Two Parts.* By G. H. Noeden, L.L.D. Ph. D. Author of the German Grammar, Elements and Exercises, Part I. English and German. London: Printed for Longman, Hurst, Rees, Orme and Brown, Cadell and Davies, T. Boosey & J. Mawman.

L' 'amical discussion' entre Otto Jespersen et Edgar de Wahl: pour la meilleure langue internationale

Sébastien MORET
Université de Lausanne, Switzerland

En avril 1935, l'Estonien Edgar de Wahl, créateur et promoteur de la langue internationale Occidental/Interlingue (1922), se rend au Danemark pour rencontrer un de ses 'collègues', le linguiste Otto Jespersen qui avait,

quelques années plus tôt en 1928, publié son propre projet de langue internationale, le Novial (*An International Language*, London, George Allen & Unwin). Au programme de ce séjour, des échanges sur un sujet qui les réunissait mais sur lequel ils n'étaient pas forcément d'accord, même s'ils adhéraient tous deux aux tenants de l'école dite naturaliste: «li principes de international auxiliari lingue», les principes d'une langue internationale auxiliaire. Ces échanges ont été reproduits dans une petite brochure d'une vingtaine de pages – *Discussiones inter E. de Wahl e O. Jespersen* – au titre en Occidental/Interlingue. Il ne s'agit pas à proprement parler d'une controverse, mais d'un dialogue amical – durant lequel chacun utilisa 'sa' langue, de Wahl l'Occidental/Interlingue et Jespersen le Novial –, entre deux façons de concevoir «li maxim bon lingue por international uso», la meilleure langue pour un usage international.

Dans ma contribution, je me propose d'abord de mettre cette discussion en contexte, à savoir celui des oppositions théoriques entre schématisation et naturalisme et des débats pour savoir quelle était la 'meilleure' langue internationale parmi toutes celles qui existaient alors. Ensuite, il s'agira de présenter et d'analyser les deux visions théoriques différentes présentes dans les propos des deux protagonistes (ce qui n'a jamais vraiment été fait). En conclusion, ces deux approches seront mises en parallèle non seulement avec l'histoire et le développement de l'école naturaliste, mais aussi, de façon plus générale, avec l'histoire et le développement du mouvement et des théories pour une langue internationale auxiliaire.

Asserting rights, reclaiming recognition: Balthasar da Costa's *Arte Tamulica* (17th century)

Cristina MURU
DISTU Department, University of Tuscia (Italy)

Modern Tamil grammars divide Tamil verbs into finite and non-finite. The former occurs as an end predicate of a sentence and may be inflected for tense, mood, person, number, and gender while, by contrast, the latter occurs as a predicate of an embedded or subordinate clause, or in compound verb constructions (Lehmann 1989: 48). Furthermore, some Tamil verb stems have the peculiarity of being inclusive of a voice morpheme that encodes the degree of agency of the verb. These kinds of verbs, defined as 'paired verbs' in Paramasivam's (1979) terminology, may express an action realised by an agent that affects a patient ('affective

verb') or, by contrast, the consequences of the action that fall on the subject who realises the action ('effective verb') (Muru 2021).

When looking at the *Indigenous Tamil Grammatical Tradition*, therefore *Tolkāpiyam* (3rd cent. A.D.) and *Naṇṇūl* (ca. 13th cent.), one may detect that only the 'fluctuations' that occur in verb forms expressing tense, represented by the diversity of letters placed before word endings, are described and verbs are only analysed in terms of their endings. The modern concept of 'paired verbs' as well as a description of the tense morphology is not found.

One must look into missionary grammars for finding the source of this modern description of Tamil verbs. Indeed, the analysis of these kinds of texts pinpoints the (un)explicit controversies and the debate that arose around the Tamil verbs among missionaries. Therefore, the analysis of these texts leads to retracing the pattern that the Tamil verb descriptions followed before the established modern model. This paper aims to disclose this pattern carefully looking at the (un)explicit controversies in Tamil missionary sources from the 16th century onward

References

- Lehmann, Thomas. 1989. *A Grammar of Modern Tamil*. Pondicherry: Pondicherry Institute of Linguistics and Culture.
- Muru, Cristina. 2021. How missionaries applied Portuguese and Latin descriptive categories in the classification and explanation of verb conjugations and *paired verbs* of Tamil. *Journal of Portuguese Linguistics* 20(8): 1-32. DOI: doi.org/10.5334/jpl.268.
- Paramasivam, K[umaraswami]. 1979. *Effectivity and Causativity in Tamil*. Trivandrum: Dravidian Linguistics Association.

The polemical context of the formation of Ukrainian linguistics (1900-1930)

Alexander DMITRIEV

Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne, Switzerland

The subject of the contribution is the formation of Ukrainian linguistics and the method of historical argumentation in the first third of the twentieth century.

The first topic is the external dispute (1900-1904) about the 'national' belonging of the language and the past of 'Kievan Rus' between Ahatanhel Krymsky vs. Alexei Sobolevsky from St. Petersburg.

Orientalist Krymsky's involvement with Slavic linguistics was provoked by the ongoing debate among historians about the legacy of Kievan Rus: did it become 'Great Russian' or 'Little Russian'? Philologist Sobolevsky advocated the Great Russian hypothesis, whereas Krymsky (among others) endorsed the 'Southern Russian' argument. Krymsky's dispute with Sobolevsky was tense and harsh. Behind their discussion of the Slavic letter 'Yat' in one of the oldest Russian handwritten books, *Izbornik Sviatoslava*, appeared the burning political clash over the rights of the 'Little Russian' language and ethnicity. Subsequently, Nikolai Durnovo already in the 1920s proposed a different way to read the texts of the annals and the 'mistakes' of the scribes.

The second dispute between the schools of the two major universities in Kharkiv and Kyiv concerned the legacy of Alexander Potebnja (1835-1891). Posthumously, Potebnja's contribution to the development of philology was rated very high – which did not rule out controversy. Particularly critical were assessments of Potebnja's theory of syntax (Sokolov 1902, as well as Grunsky 1929) and indications of his connection with the traditions of German Rational Metaphysics, in particular Hermann Lotze (Petrov 1924). Unfortunately, Potebnja's disciples perceived the responses of the Kyiv philologists as indications of the unoriginality of their mentor's ideas. In fact, this argument in both cases is interesting as a retrospective evaluation of national engagements as well as Romanticism and positivism in linguistics.

The Archives of the Portuguese Spiritan Province: a stronghold of lexicographical and grammatical works on Angolan languages

Ezra NHAMPOCA

Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal

Gonçalo FERNANDES

Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal

The Center for Studies in Letters (CEL) is developing research studies in the Historiography of Missionary Linguistics of African languages from the Portuguese Patronage. The primary purpose is to identify, map and register African languages' lexicographical and grammatical works mainly from Angola and Mozambique from 1842 to 1975 because they did not develop creoles.

Ongoing the work started in June 2021, we carried out, in 2022, research in the archives of the Portuguese Province of the Congregation of the Holy Spirit (*Congregatio Sancti Spiritus*, CSSp) – in Portuguese, *Arquivo da Província Portuguesa da Congregação do Espírito Santo* (APPCSSp) – in Lisbon, to identify, register and scan the lexicographical and grammatical works written by the 'Portuguese' Spiritan missionaries. The most described by the Portuguese Holy Ghost Fathers are Angolan languages, mainly because the Portuguese Province of Congregation of CSSp was created, in 1867, mainly to recruit missionaries to evangelize Angola, and the most relevant grammars and dictionaries of the Angolan languages in the 20th century were written by the CSSp Fathers.

Thus, in this talk, we intend to describe the purposes of CEL project, present the results of our up-to-date research, the linguistic data existing in the archives of the Portuguese Spiritan Province and prospect the next steps of our research.

Found in translation: Early modern missionary grammar and the use of translational equivalents as heuristic, didactic and interpretational tools

Andy PEETERMANS
KU Leuven, Belgium

It is well known that early modern missionary grammarians often employed translational equivalents, commonly called *romances*, in their expositions of non-European linguistic structures; in this they were heirs to Renaissance humanist grammar and the late medieval Iberian tradition of *grammatica proverbiali* (the ultimate ancient precedent being the use of Greek translational equivalents in Priscian's Latin grammar). Specifically, Zwartjes (2007) offers an interesting in-depth discussion of the role *romances* played in missionary grammarians' descriptive methodologies. An important point that seems to have received less systematic attention, however, is that *romances* are but an aspect of a broader strategy that was a standard part of missionary grammarians' methodological toolkit, which can be described as 'translational thinking': the explicit or implicit use of translational equivalents as cognitive crutches in order to facilitate linguistic understanding in the reader (i.e., as a tool for didactic presentation) or in the grammarian himself (i.e., as a tool for discovery and analysis).

This presentation wishes to offer the following methodological suggestion: focused attention to the role of translational thinking may hold significant potential as an interpretational tool for the historian of linguistics seeking a deep understanding of missionary grammarians' descriptive choices (and the analytical and didactic strategies underlying these choices). To corroborate this suggestion, I will discuss how translational thinking – including but in no way confined to the use of *romances* – had a profound impact on descriptions of object agreement in early modern missionary grammars of languages of New Spain, the Viceroyalty of Peru, New England and New France.

References

- Peetermans, Andy. 2020. The art of transforming traditions: Conceptual developments in early modern American missionary grammar writing. PhD Dissertation. Leuven: KU Leuven. https://limo.libis.be/primo-explore/fulldisplay?docid=LIRIAS2891488&context=L&vid=Lirias&search_scope=Lirias&tab=default_tab&lang=en_US.
- Peetermans, Andy. 2023. Of love, reciprocity and other relations: the terminology of Wendat object agreement in Jean de Brébeuf and Pierre Potier. In: Zanna Van Loon, John Steckley, Toon Van Hal & Andy Peetermans (eds), *Anchored in ink: Pierre-Philippe Potier's Elementa grammaticae Huronicae (1745), a Jesuit grammar of Wendat*. Potsdam: Universitätsverlag Potsdam: 409-422. DOI: doi.org/10.25932/publishup-51306.
- Zwartjes, Otto. 2007. Los "romances" en las gramáticas andinas de la tradición misionera española. In: Martina Schrader-Kniffki & Laura Morgenthaler García (eds.), *La Romania en interacción: entre historia, contacto y política: Ensayos en homenaje a Klaus Zimmermann*. Frankfurt am Main & Madrid: Vervuert & Iberoamericana: 817-835. DOI: [10.31819/9783865279002-037](https://doi.org/10.31819/9783865279002-037).

Controversies about the transcription of the Yaghan language in the Anglican mission (19th century)

María Alejandra REGÚNAGA

Universidad Nacional de La Pampa (UNLPam), Argentina

Yaghan is a dormant indigenous language of the extreme south of Argentina and Chilean Patagonia. The largest documentary corpus on this language was produced in the context of the Anglican mission that interacted with the indigenous people between the mid- and late 19th century: the *South American Missionary Society* (SAMS). Although the first records (published in the SAMS journals) used Latin characters for their transcription, these were soon replaced by the phonotypical system developed by Ellis and Pitman in 1847.

The *SAMS* magazines – *The Voice of Pity for South America* (1854-1862), *A Voice for South America* (1854-1862) and *The South American Missionary Magazine* (1867-1899) –, in which the missionaries' letters and diary excerpts were published, allow us to reconstruct the debates surrounding the transcription systems used in the missionaries' linguistic work, as well as the assessments – and interventions, harshly criticised by Ellis (1885) – on these and other systems that were explicitly discarded.

References:

- Ellis, Alexander J. 1885. Report on the Yaagan language of Tierra del Fuego, arranged by the president from the papers of the Rev. Thomas Bridges, missionary at Uoshuoia. *Transactions of the Philological Society* 1882-4 (Eleventh Annual Address of the President to the Philological Society, delivered at the Anniversary Meeting, Friday 19th May, 1882): 32-44.
- SAMS* (1854-1862) = *The Voice of Pity for South America*. London: Wertheim, Macintosh & Hunt.
- SAMS* (1863-1866) = *A Voice for South America*. London: MacIntosh.
- SAMS* (1867-1899) = *The South American Missionary Magazine*. London: Nisbet & Co., Seeley, Jackson & Halliday.

La langue et le style d'un auteur: accréditent-ils la validité de l'existence d'une langue littéraire?

Jacques-Philippe SAINT-GERAND
Ex-UCA & Unilim, France

L'ambiguïté des représentations auxquelles le terme de *Stylistique* a donné lieu, notamment dans le domaine français, a été bien documentée pour la période contemporaine depuis le fameux numéro de *Langue française* (1969/3). Mais cette ambiguïté, bien avant et encore bien après l'article fulgurant de Michel Arrivé (1969), a toujours fait l'objet de polémiques, que ce soit à l'âge classique, moderne ou contemporain en raison du statut particulier attaché à l'objet *Style*. Depuis le XIII^e siècle (*estile*), en passant par le XV^e (au sens de *manière*), le XVI^e (*manière de composer, d'écrire*), le XVIII^e (*caractère propre à une langue, puis caractère général des œuvres d'écrivains, d'artistes*), le *TLFi* retrace le parcours d'un terme dont les usages ont profondément transformé le sémantisme. Ajoutons que son dérivé *Stylistique* n'a pas moins été altéré par les emplois qui en ont été faits en France et dans les pays de langue allemande et italienne (Sempoux 1961). Que le couple *Style / Stylistique* soit référé à la langue, aux pratiques

d'enseignement et à leur évaluation (Jollin-Bertocchi & Saint-Gerand 2022), à l'esthétique générale, aux formes et comportements de la vie courante (Macé 2016), qu'il soit revisité par la pensée critique d'Henri Meschonnic et le réajustement auquel Gérard Dessons (2022) soumet la notion de *Manière*, il reste le sujet – pour qui le promeut comme une évidence esthétique – et l'objet – pour qui en conteste les fondements épistémologiques – de vives polémiques transhistoriques. Après une brève mise en perspective historique, la présente communication s'attachera à la période contemporaine et analysera les causes et les conséquences de l'irruption de la sémiotique dans ce débat, et de la contestation, au regard des principes de toute sémiologie du langage, de l'existence d'une langue littéraire en-soi (Philippe & Piat 2009).

References

- Arrivé, Michel. 1969. Postulats pour la description linguistique des textes littéraires. *Langue française* 3(1: *La stylistique*): 3-13.
- Sempoux, André. 1961. Notes sur l'histoire des mots 'style' et 'stylistique'. *Revue belge de philologie et d'histoire* 39(3: *Langues et littératures modernes: Moderne taal- en letterkunde*): 736-746.
- Jollin-Bertocchi, Sophie & Jacques-Philippe Saint-Gerand. 2022. Les réseaux du style: une double méprise. In: Didier Samain & Pierre-Yves Testenoire (eds.), *La linguistique et ses formes historiques d'organisation et de production*. Paris: SHESL (HEL Livres; 1): 287-308. DOI: 10.5281/zenodo.6675029.
- Macé, Marielle. 2016. *Styles: Critiques de nos formes de vie*. Paris: Gallimard & NRF.
- Dessons, Gérard. 2004. *L'Art et la Manière: Art, Littérature, Langage*. Paris: Honoré Champion.
- Philippe, Gilles & Julien Piat (éds). 2009. *La langue littéraire: Une histoire de la prose en France de Gustave Flaubert à Claude Simon*. Paris, Fayard.

Genetic Course of Immanence in Hjelmslev's Epistemology

Mohammad Amin SHAKERI

Université Sorbonne Nouvelle, France

If we were to identify one of the characteristics of Hjelmslev's particular linguistic (and/or semiotic) epistemology as a kernel, it would undoubtedly be 'immanence'. Looking through this term, the epistemological commitment of Glossematics is rightfully set as a fundamentally methodological one. Immanence is received and adopted by many readers and inheritors of Hjelmslev, yet it is widely interpreted in an erroneous way (cf. Greimas, Coquet, Bordon, among others). I suggest that a careful philological study of the notion in the author's

works may help to restore its proper reading. I will do this by providing a 'genetic' (in the glossematic sense of the term, which is close to Saussure's 'diachronic') account of the course immanence paced from *Principes de grammaire générale* (1928) to the final establishment of Sprogteori (1943; slightly retouched in 1954 and 1961). I found that we should identify at least three variants of immanence in Hjelmslev's work: a. Transcendental Immanence (TI), b. Relative Immanence (RI), c. Absolute Immanence (AI). TI with its various variants would be abandoned in later stages, whereas RI (with certain modifications) and AI play essential roles in the definitive state of linguistic epistemology. I will then provide an alternative interpretation of immanence as a dual-function method according to which AI should be considered both as the point of departure and the ultimate goal of the theory (then as an overarching requirement), while RI applies to the particular objects –through the general framework of AI– and guarantees the applicability of the method. Finally, I will conclude that this latter reading can resolve many long-term interpretive ambiguities about this fundamental issue.

Die Behandlung des Numerus in der Geschichte des Sprachdenkens mit Ausblick auf die Kontroverse um den Dual

Friederike Spitzl-Dupic
Université Clermont Auvergne, France

In meinem Vortrag möchte ich die Behandlung des Numerus in sprachtheoretischen Schriften von Mitte des 17.-Anfang des 19. Jhs. untersuchen.

Numerus gehört zu den grammatischen Kategorien, die in der antiken griechischen Grammatikographie ausgehend von Aristoteles Kategorienmodell, entwickelt wurden (Elmentaler 2011²: 34). So finden wir die Kategorie des Numerus in der für die lateinisch-griechische Tradition grundlegenden *Tékhne grammatiké* des Dyonisos Thrax (2. Jh. v.u.Z.), wo Numerus als Kategorie der Nomina, Pronomina und Verben, sowie als semantische Unterkategorie der Adverbien fungiert (Alcock s.d.). Dionysos Thrax unterscheidet 3 nominale und verbale Numeri – Singular, Plural und Dual – und stellt Beobachtungen zu Numerus und nominalen Unterkategorien an, z.B. zu dem Gebrauch des Singulars für Kollektiva (Alcock s.d.: 10, s. Fußnote 1).

Die latein-griechische Grammatikographie sowie die ab dem 14. Jh. entstehenden Vernakulargrammatiken übernehmen die Kategorie (vgl. Colombat 1993), jedoch im Allgemeinen, aufgrund des lateinischen Sprachsystems, mit der Beschränkung auf die Singular-Plural-Opposition. Die Abspaltung des Adjektivs aus der nominalen Wortklasse führt hier auch zur Behandlung des Numerus als adjektivische Kategorie.

In meinem Vortrag möchte ich mich auf die Behandlung des Numerus in sprachtheoretischen Texten des deutschen und französischen Sprachraums im 17.-19. Jahrhunderts konzentrieren (s.u. «Korpus»), und zwar mit einem besonderen, aber nicht ausschließlichen Fokus auf allgemeingrammatische Texte, da diese einerseits unter dem Einfluss der oben skizzierten Tradition stehen, andererseits erweiterte, 'explikative' (s.u.) Modelle für sprachliche Kategorien entwickeln.

In Rahmen der allgemeinen Grammatiken wird versucht, sprachlichen Kategorien mentale Ereignisse und Kategorien als Ursachen zuzuordnen. Die Autoren dieses besonderen Grammatiktyps, dessen Blütezeit von Mitte des 17.Jh. bis Anfang des 19. Jhs. reicht, postulieren nämlich, dass Sprache und sprachliche *Kategorien* Ausdruck ihnen vorgängiger, nicht-sprachlicher, mentaler Konzepte und Operationen sind. Die Anfänge dieser Art Sprachreflexion gehen ebenfalls auf die Antike zurück, sie sind im modistischen Denken im Mittelalter und in den humanistischen Grammatiken der Renaissance präsent (vgl. Raby 2018), doch ihre spezifische Ausformung setzt in Frankreich mit der Grammatik von *Port-Royal* ein, i.e. Arnaud / Lancelot (1660): sie ist der erste Text, der sprachliche Formen und Ereignisse ausschließlich auf als universal angenommene¹ mentale Inhalte und Ereignisse zurückzuführen sucht: «[...] on ne peut bien comprendre les diverses sortes de significations qui sont enfermées dans les mots, qu'on ait bien compris auparavant ce qui se passe dans nos pensées, puisque les mots n'ont été inventés que pour les faire connaître» Arnauld / Lancelot (1830: 23).

Wichtig in hier, dass es nicht um die 'Bedeutungen' (*significations*) der Wörter selbst geht, sondern um 'verschiedene Typen der Bedeutung' (*diverses sortes de significations*).

¹ Vgl. Pariente (1992: 625, 628): «C'est en effet ici que réside la thèse que partagent toutes les Grammaires rationnelles: le langage doit être appréhendé dans son rapport à la pensée, ou à l'esprit. [...] L'originalité des grammaires rationnelles réside dans la référence de l'analyse linguistique à l'élément, toujours posé comme non-linguistique, de la pensée, quelles que soient par ailleurs les divergences des grammairiens sur la nature de cet élément et de son rapport au langage».

Die Kategorie des Numerus wird in diesem theoretischen Rahmen, dessen spezifische Ausprägung je nach philosophischer Orientierung stark divergieren kann, unterschiedlich abgehandelt, wie ich es in meinem Vortrag zeigen möchte.

Ein besonderes Augenmerk soll der kontroversen Behandlung des Duals gelten, da dieser im Laufe der Geschichte des Sprachdenkens zu unterschiedlichen Darstellungen und Bewertungen führt: als notwendig für eine 'ausgebildete' Sprache, die fähig sein muss, die Wirklichkeit und / oder die menschlichen Vorstellungen von ihr adäquat abzubilden (z.B. Göttinger 1836), als Luxus, auf den eine Sprache auch verzichten kann (Bernhardi 1805), als sprachlicher Ausdruck eines konzeptuellen Fehlers, da Dualität sich nicht von Vielheit unterscheidet, deren sprachlicher Ausdruck der Plural is (Beauzée 1767), etc.

Korpus

- Arnould, Antoine & Lancelot, Claude. 1830. *Grammaire générale et raisonnée, contenant les fondements de l'art de parler, expliqués d'une manière claire et naturelle, les raisons de ce qui est commun à toutes les langues, et des principales différences qui s'y rencontrent, etc.* avec les remarques de Duclos. Nouvelle édition, suivie de la logique ou l'art de penser. Paris: De l'imprimerie d'Auguste Delalain, libraire-éditeur [Reprint, avec les remarques de Duclos, préface Michel Foucault. Paris: Republications Paulet, 1969].
- Beauzée, Nicolas. 1767, I-II. *Grammaire Générale, ou Exposition raisonnée des éléments nécessaires du langage: Pour servir de fondement à l'étude de toutes les langues.* Par M. Beauzée, de la Société Royale des Sciences et Arts de Metz, des Sociétés littéraires d'Arras et d'Auxerre, professeur de Grammaire à l'Ecole Royale Militaire, Tome Premier. A Paris: De l'imprimerie de J. Barbou. [Tome II avec les mêmes références]. [Nouvelle impr. en facsimilé de l'éd. de 1767. Avec une introduction par Barrie E. Barlett. Stuttgart-Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog (Grammatica universalis; 8)].
- Becker, Karl Ferdinand. 1837. *Ausführliche deutsche Grammatik als Kommentar der Schulgrammatik: Statt einer zweiten Auflage der Deutschen Grammatik*, Zweite Abtheilung. Frankfurt am Main: G. F. Kettembeil.
- Becker, Karl Ferdinand. ²1841. *Organism der Sprache*. Zweite neubearbeitete Ausgabe, Frankfurt am Main: Verlag von G. F. Kettembeil.
- Becker, Karl Ferdinand. ²1848. *Der deutsche Stil*. Frankfurt am Main: Verlag von G. F. Kettembeil.
- Bernhardi, A[ugust] F[erdinand]. 1801. *Sprachlehre: Erster Theil, Reine Sprachlehre*. Berlin: bei Heinrich Frölich.
- Bernhardi, A[ugust] F[erdinand]. 1803. *Sprachlehre: Zweiter Theil, Angewandte Sprachlehre*. Berlin: bei Heinrich Frölich [Reprint der zweiten erweiterten, umarbeiteten Auflage, Hildesheim & New York: Georg Olms Verlag (1973)].

- Bernhardi, August Ferdinand. 1805. *Anfangsgründe der Sprachwissenschaft*. Berlin: bei Heinrich Frölich. [Reprint. Faksimile-Neudruck mit einer Einleitung von Roswitha Wild-Schedlbauer. Stuttgart/Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog, 1990 (Grammatica universalis; 18)].
- Condillac, [Etienne Bonnot de]. 1775. *Cours d'étude pour l'instruction du Prince de Parme, aujourd'hui S. A. R. l'infant D. Ferdinand, Duc de Parme, Plaisance, Guastalle, &c. &c. &c.* Par M. l'Abbé de Condillac, de l'Académie française & de celles de Berlin, de Parme & de Lyon, ancien Precepteur de S. A. R., *Tome premier; Grammaire*. A Parme: de l'Imprimerie Royale. [Reprod. de l'édition de Genève: F. Dufart / Lyon: Bruyset].
- Court de Gébelin, Antoine. 1774, II. *Monde Primitif analysé et comparé avec le monde moderne, considéré dans l'histoire naturelle de la parole, ou Grammaire Universelle, et comparative, avec des figures en taille-douce*. Par M. Court de Gebelin, De la Société Economique de Berne, & de l'Acad. Royale de la Rochelle. [A Paris:] Chez L'Auteur, rue Poupée, Maison de M. Boucher, Secrétaire du Roi, Boudet, Imprimeur-Libraire, rue Saint Jacques, Valleyre, l'ainé, Imprimeur-Libraire, rue de la vieille Bouclerie, La Veuve Duchesne, Libraire, rue Saint Jacques, Saugrain, Libraire, quai des Augustins & Ruault, Libraire, rue de la Harpe.
- Götzinger, Max Wilhelm. 1836-1839, I/II. *Die deutsche Sprache*. Erster Theil. Stuttgart: Hoffmann'sche Verlags=Buchhandlung (Die deutsche Sprache und ihre Literatur; 1). [Erster Theil. mit den selben Angaben]
- Humboldt, Wilhelm von. 1836. *Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts*. Berlin: Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften. <http://books.google.pt/books?id=JflkAAAAMAAJ> [in Humboldt (1963, III: 144-327)].
- Humboldt, Wilhelm von. 1963. *Wilhelm von Humboldt: Werke in 5 Bänden*. Herausgegeben von Andreas Flitner und Klaus Giel, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgemeinschaft.
- Meiner, Johann Werner. 1781. *Versuch einer an der menschlichen Sprache abgebildeten Vernunftlehre oder Philosophische und allgemeine Sprachlehre*. Leipzig: bey Gotthold Immanuel Breitkopf. [Reprint, herausgegeben und mit einem Vorwort versehen von Herbert E. Brekle, Stuttgart/Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog, 1990 (Grammatica universalis; 6)]
- Roth, Georg Michael. 1795. *Antihermes oder philosophische Untersuchung über den reinen Begriff der menschlichen Sprache und die allgemeine Sprachlehre*. Frankfurt & Leipzig: in der neuen Buchhandlung.
- Roth, Georg Michael. 1815. *Grundriss der reinen allgemeinen Sprachlehre: zum Gebrauche für Akademien und obere Gymnasialklassen entworfen*: Frankfurt am Main: in der Andreäischen Buchhandlung.

Auswahlbibliographie

- Alcock, Anthony. s.d. The Grammar of D. Thrax: Translated into English. https://www.academia.edu/7891168/The_Grammar_of_Dionysius_Thrax_Translated_into_English.

- Barbarić, Stjepan. 1981. Zur grammatischen Terminologie von Justus Georg Schottelius und Kaspar Stieler: Mit Ausblick auf die Ergebnisse bei ihren Vorgängern. 2 Bände. Frankfurt am Main, Bern & New York: Peter Lang (Europäische Hochschulschriften; 396, I/II).
- Colombat, Bernard. 1993. Comment quelques grammairiens du passé ont pensé et traité la catégorie du nombre en latin et en grec. *Faits de langue* 2 (*Le Nombre*, éd. par Guy Serbat): 29-36.
- Corbett, Greville G. 2000. *Number*. Cambridge, New York, Melbourne & Madrid: Cambridge University Press (Cambridge Textbooks in Linguistics).
- Elmentaler, Michael. 2011. *Logisch-semantische Studien in der Grammatik des frühen 19. Jahrhunderts: Untersuchungen zur Kategorienlehre von Simon Heinrich Adolf Herling*. Berlin & New York: de Gruyter (Germanistische Linguistik; 160).
- Kleiber, Georges. 2014. Les noms à la croisée du massif et du comptable. *Langue Française* 183.
- Naumann, Bernd. 1986. *Grammatik der deutschen Sprache zwischen 1781 und 1856: Die Kategorien der deutschen Grammatik in der Tradition von Johann Werner Meiner und Johann Christoph Adelung*. Berlin: Erich Schmidt Verlag (Philologische Studien und Quellen; 114).
- Pariente, Jean-Claude. 1992. La position de la grammaire rationnelle. In: Marcelo Dascal, Dietfried Gerhardus, Kuno Lorenz & Georg Meggle (éds.), *Sprachphilosophie / Philosophy of Language / La philosophie du langage: Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*. Berlin & New York: Walter de Gruyter (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 7/1): 620-636.
- Raby, Valérie. 2018. *Les théories de l'énoncé dans la grammaire générale*. Lyon: ENS Éditions. DOI: <https://doi.org/10.4000/books.enseditions.8923>.

He smacked her face: hard aspect! Eine Polemik um den Begriff 'Aktionsart' innerhalb der Anglistik von der Mitte des 20. Jahrhunderts

Alexander Mathias TEIXEIRA KALKHOFF
Romanisches Seminar der Universität Heidelberg, Germany

'Aktionsart' ist heute eine weithin akzeptierte lexiko-grammatische Verbkategorie, die im gleichen Atemzug mit Aspekt und Tempus genannt wird (Kortmann 1991). Sie bezeichnet Bedeutungsfunktionen des Verbs, «[...] wie die Handlung vollbracht wird, die Art und Weise ihrer Ausführung» (Agrell 1908: 78) mit Bezug zur zeitlichen Ausdehnung (durativ, punktuell) sowie phasalen (z.B. iterativ, inkrementativ, progressiv, dynamisch, statisch) und grenzbezogenen (telisch, atelisch) Aspekten Zeit-bezogener Semantik des Verblexems. Ihr epistemologischer Status ist jedoch alles andere als eindeutig, da sie zwischen Semantik, Grammatik und Wortbildung rangiert. Umschreibungen wie

'lexikalischer Aspekt' verschlimmbessern dieses Problem nur. Aufgrund dieser Unbestimmtheit ist auch der Aktionsart-bezogenen Terminologie weitgehend keine Grenzen gesetzt (vgl. etwa den Eintrag 'Aktionsart' im Metzler-Lexikon Sprache mit seiner mannigfaltigen Terminologie).

Der Beitrag zeichnet eine Polemik von der Mitte des 20. Jahrhunderts und deren Gründe nach, deren Referenzpunkt Joseph Raiths *Untersuchungen zum englischen Aspekt* (1951) bildet. Raith polemisiert hierin gegen den terminologischen 'Fleckerlteppich' in der Beschreibung aspektueller Verhältnisse im (Alt-)Englischen im Allgemeinen und gegen die seinerzeit vielbeachtete Arbeit von Fernand Mossé (1892-1956) zu altgermanischen aspektuellen Verbalperiphrasen (Mossé 1938) im Speziellen. Mossé schlägt etwa für eine altenglische Verbalperiphrase ganze 14 aspektuelle Werte u.a. auch eine 'valeur affective' vor.

Das Problem war überhaupt erst dadurch entstanden, dass die aus der Slawischen Philologie stammenden Konzepte 'Aspekt' und 'Aktionsart' auf germanische Sprachen übertragen wurden (u.a. Streitberg 1891; Jespersen 1931) bzw. psychologisch, übereinzelsprachlich versucht wurden zu fassen und sich damit gewissermaßen für alle Sprachen eröffneten (Koschmieder 1929). Raiths Rezensent, der dänische Anglist Carl Adolf Bodelsen (1894-1978), entlarvt Raiths Polemik, stellt aber auch entscheidende Fragen zur Leistung des Aktionsart-Begriffs (Bodelsen 1951), denen wir uns auch heute nicht entziehen sollten.

Auswahlbibliographie

- Agrell, Sigurd. 1908. *Aspektänderung und Aktionsartbildung beim polnischen Zeitworte: Ein Beitrag zum Studium der Indogermanischen Präverbia und ihrer Bedeutungsfunktionen*. Lund: Håkan Ohlssons Buchdruckerei.
- Bodelsen, Carl Adolf. 1951. Review on Josef Raith's *Untersuchungen zum englischen Aspekt*. *English Studies* 32(6): 258-262.
- Jespersen, Otto. 1931. *A modern English grammar on historical principles*. Part IV, Syntax, Third volume, Time and tense. Heidelberg: Carl Winters Universitätsbuchhandlung (= Germanische Bibliothek I, Sammlung germanischer Elementar- und Handbücher, I. Reihe: Grammatiken, Neunter Band).
- Kortmann, Bernd. 1991. The Triad "Tense-Aspect-Aktionsart": Problems and possible solutions. *Belgian Journal of Linguistics* 6 (special issue *Perspectives on aspect and Aktionsart*; edited by Carl Vetters & Willy Vandeweghe: 9-30).
- Koschmieder, Erwin. 1929. *Zeitbezug und Sprache: Ein Beitrag zur Aspekt- und Tempusfrage*. Leipzig & Berlin: Verlag und Druck von B. G. Teubner.
- Mossé, Fernand. 1938, I/II. *Histoire de la forme périphrastique être + participe présent en germanique*. 2 volumes. Paris: Librairie C. Klincksieck (Collection linguistique; 42-43).

- Raith, Josef. 1951. *Untersuchungen zum englischen Aspekt*. München: Max Hueber Verlag.
- Streitberg, Wilhelm. 1891. Perfektive und imperfektive Aktionsart im Germanischen. *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 15: 70-177.

Controversias y disputas en los orígenes de la lingüística argentina: a propósito de la polémica entre Amado Alonso y Arturo Costa Álvarez

Guillermo Toscano y García
Universität Leipzig, Germany
Universidad de Buenos Aires, Argentine

El proceso de emergencia e institucionalización de los estudios lingüísticos en la Argentina que se sigue de la creación en 1922 del Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires puede ser interpretado en términos de una lucha por el monopolio de la competencia científica (Bourdieu 1976), en cuyo marco los filólogos españoles que actúan como primeros directores del centro de investigación argentino deben legitimar (a menudo de forma polémica y en el territorio de la prensa periódica) su derecho a intervenir legítimamente en el campo de la reflexión científica sobre la lengua. En esta comunicación, me propongo abordar la más decisiva de esas disputas, la que se produce en 1929 entre Amado Alonso (1929a, 1929b), director del Instituto entre 1927 y 1946, y Arturo Costa Álvarez (1929), posiblemente la figura más destacada de la lingüística argentina preacadémica. Concretamente, me propongo reconsiderar la polémica (que estudié ya en Toscano y García 2013) a la luz de un corpus inédito, la correspondencia que Alonso mantiene con el filólogo español Ramón Menéndez Pidal.

Referencias

- Alonso, Amado. 1929a. La filología del señor Costa Álvarez y la filología. *Síntesis* 2(23): 125-141.
- Alonso, Amado. 1929b. Sobre el difunto Costa Álvarez. *Síntesis* III(26): 175-178.
- Bourdieu, Pierre. 1976. Le champ scientifique. *Actes de la recherche en Sciences Sociales* 2(2-3): 88-104.
- Costa Álvarez, Arturo. 1929. La obra del Instituto de Filología. *La Prensa* (9 de abril de 1929): 15.
- Toscano y García, Guillermo. 2013. Linguistics and Language Change in Argentina in the First Half of the 20th Century. In: José del Valle (ed.), *A Political History of Spanish: The Making of a Language*. Cambridge & New York: Cambridge University Press: 212-228.

History in Disciplinizing Linguistics: Adolphe Pictet's 'Linguistic Paleontology' as 'New' Idea?

Luz VAN DEN BRUEL
KU Leuven, Belgium

Throughout the 19th century, language studies were undertaken with a more standardized method, slowly developing into the discipline of linguistics. During the period in which linguistics was well on its way to being institutionalized, Swiss scholar Adolphe Pictet (1799-1875) published various works which contain language studies. In the history of linguistics, Pictet is known for his contributions to Celtic linguistics (Morpurgo Davies 1998, IV: 131) and his influence on Ferdinand de Saussure (1857-1913) (Joseph 2012: 147-152). Furthermore, he is the father of 'linguistic paleontology', a controversial notion Pictet put forward in his work *Les origines indoeuropéennes ou les Aryas primitifs: Essai de paléontologie linguistique* (1859; 1863). Literature concerning this work is mostly oriented towards race theory and the idea of the 'Urheimat' of the Aryans (Olender 2008).

Although *Les origines* itself was 'exceedingly speculative and soon discredited' (Morpurgo Davies 1998, IV: 175), Pictet's idea that the remnants of languages provide information about ancient peoples remained in use. In light of my PhD project, my interest is specifically turned towards language studies with a historical purpose. Van Hal (2014: 180) has already posed the question whether Pictet's idea was original, or if its foundation can be brought back to Gottfried Wilhelm Leibniz's (1646-1716) language program. Building on this, this paper looks at linguistic paleontology as put forward by Pictet as one of the branches of language studies which was aimed primarily on gaining historical knowledge. It furthermore investigates how linguistic paleontology differed from other varieties of historical language studies and how these kinds of studies stood in relation to the formation of 'linguistics'.

References

- Joseph, John E. (2012): *Saussure*. Oxford & New York: Oxford University Press.
- Davies, Anna Morpurgo. 1998. *History of Linguistics: Volume IV, Nineteenth-Century Linguistics*. London: Routledge.
- Olender, Maurice. 2008. *The Languages of Paradise: Race, Religion, and Philology in the Nineteenth Century*. Translated by Arthur Goldhammer. Cambridge: Harvard University Press.

- Pictet, Adolphe. 1859, I-1863, II. *Les origines indo-européennes, ou, Les Aryas primitifs, essai de paléontologie linguistique*. Première Partie. Paris: Joël Cherbuliez, Libraire. [with the same references: Seconde Partie, 1863].
- Van Hal, Toon. 2014. Sprachen, die Geschichte schreiben: Zu Leibniz' sprachhistorischem Forschungsprogramm und dessen Nachwirkung. In: Wenchao Li (ed.), *Einheit der Vernunft und Vielfalt der Sprachen: Beiträge zu Leibniz' Sprachforschung und Zeichentheorie*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag: 177-204.

Tracing the cradle of mankind by studying languages: Leibniz and his peers

Toon Van Hal
KU Leuven, Belgium

Leibniz's interest in the comparative study of languages intensified after he agreed to a historical writing assignment with Duke Ernst (1629-1698) in August 1685. Due to the high ambitions and deviations undertaken in this project, the publication of his *Opus historicum* eventually never materialized. Leibniz believed that «languages are the oldest monuments of the human race that have been preserved to this day by any form of transmission – older than coins, stone blocks [i.e. inscriptions], even all books». This methodological axiom, that «the origin and kinship of peoples can be recognized from languages», was emphasized in numerous other letters and publications.

This talk explores Leibniz's fascination with languages as a tool for tracing the history and origins of peoples, in comparison to his peers, such as Hiob Ludolf (1624-1704), Adriaan Reland (1676-1718) and Mathurin Veyssière de la Croze (1661-1739), all of from their own background and with their own aims.

References:

- Carhart, Michael C. 2019. *Leibniz Discovers Asia: Social Networking in the Republic of Letters*. Baltimore: John Hopkins University Press.
- Van Hal, Toon. 2014. Sprachen, die Geschichte schreiben: Zu Leibniz' sprachhistorischem Forschungsprogramm und dessen Nachwirkung. In: Wenchao Li (ed.), *Einheit der Vernunft und Vielfalt der Sprachen: Beiträge zu Leibniz' Sprachforschung und Zeichentheorie*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag: 177-204.

**Zwei Abhandlungen unter demselben Titel:
eine virtuelle Polemik zum Thema Sprache und Volkswesen**

Serhii WAKULENKO

Vorsitzender der Charkiwer Gesellschaft für Geschichte und Philologie

Das besonders mit den Namen von Wilhelm von Humboldt und Heymann Steinthal assoziierte Thema der Wechselbeziehungen zwischen einem Volke und der von ihm verwendeten Einzelsprache wurde in den drei letzten Dezennien des 19. Jahrhunderts von zwei Gelehrten fortentwickelt, die als Wegbereiter der modernen Linguistik gelten, aber dessen Werk weiteren internationalen Wissenschaftlerkreisen wenig bekannt ist. Der Lunder Orientalist Esaias Tegnér (1843–1928) veröffentlichte nämlich im Jahre 1874 einen Aufsatz betitelt *Språk och nationalitet*, der seinem Inhalt nach von den Sachkundigen als ein Klassiker in diesem Spezialgebiet geschätzt wird, aber relativ wenige Ausstrahlung wegen der Publikationssprache (Schwedisch) gehabt hat. Dasselbe kann man – *mutatis mutandis* – auch in Bezug auf den in den späten achtziger Jahren des 19. Jahrhunderts geschriebenen Artikel *Jazyk i narodnost'* vom ukrainischen Slawisten Alexander Potebnja (1835–1891) feststellen, der erst posthum im Jahre 1895 erschien. Die von den beiden Autoren behandelten Teilprobleme begreifen die Bestimmung des Wesens der Sprache als Zeichensystem, den Verlauf des Kommunikationsaktes, das Verhältnis von Sprache und Denken, die gegenseitige (Nicht-)Austauschbarkeit der Einzelsprachen, das Problem der Übersetzbarkeit, die Aussichten auf die Erschaffung einer für die ganze Menschheit gemeinsamen Weltsprache usw. mit ein. Trotz dem völligen Mangel der Hinweise auf einander scheinen die Autoren eine direkte Polemik zu führen. Neben manchen durch ihren ähnlichen intellektuellen Hintergrund bedingten Übereinstimmungen weisen sie auch grundsätzliche Meinungsverschiedenheiten auf, die letzten Endes auf ihr unterschiedliches Verständnis der Natur des Sprachzeichens (mit der Betonung der Arbitrarität bzw. der Motiviertheit desselben) zurückzuführen sind.

Adressen der Teilnehmer | Addresses of Participants

Eun Mi Bae
Independent Scholar
Av. Navarra, 4, piso 2b
42003 Soria
España
E-Mail: baeunmi@yahoo.no

Hans Basbøll
University of Southern Denmark,
Department of Language and
Communication
Campusvej 55
DK-5230 Odense
Dänemark
E-Mail: hba@sdu.dk

Tinatin Bolkvadze
Tbilisi Ivane Javakhishvili State
University,
Department of General and Applied
Linguistics
1, I. Chavchavadze Avenue
Tbilisi, 0128
Georgien
E-Mail: tinatin.bolkvadze@tsu.ge

Abderrahim Boufaden
Universität Algier 2
Abou EL Kacem Saâdallah,
Fakultät der Fremdsprachen,
Deutschabteilung
02 Djamel Eddine el afghani,
Bouzareah, Algerien
E-Mail: boufaden_az@yahoo.com

Beijia Chen
Freie Universität Berlin,
Institut für Deutsche und
Niederländische Philologie
Habelschwerdter Allee 45
D-14195 Berlin
Deutschland
E-Mail: beijia.chen@outlook.com

Lorenzo Cigana
University of Copenhagen,
Department of Nordic Studies and
Linguistics
Emil Holms Kanal 2
DK-2300 København
Dänemark
E-Mail: cigana.lorenzo@gmail.com

Sónia Coelho
Universidade de Trás-os-Montes e
Alto Douro,
Centro de Estudos em Letras
Quinta de Prados
5000-801 Vila Real
Portugal
E-Mail: ccoelho@utad.pt

Paola Cotticelli-Kurras
Università degli Studi di Verona,
Dipartimento Culture e Civiltà
Viale dell'Università 4
I-37129 Verona
Italien
E-Mail: paola.cotticelli@univr.it

Francesca Cotugno
Università degli Studi di Verona,
Dipartimento Culture e Civiltà
Viale dell'Università 4
I-37129 Verona
Italien
E-Mail: francesca.cotugno@univr.it

Andriy Danylenko
Pace University,
Dyson College of Arts and Sciences,
Modern Languages and Cultures - NYC
41 Park Row 2nd Floor
New York, NY 10038
USA
E-Mail: adanylenko@pace.edu

Anna Dentella
Università degli Studi di Verona,
Dipartimento Culture e Civiltà
Viale dell'Università 4
IT-37129 Verona
Italien
E-Mail: anna.dentella@studenti.univr.it

Alexander Dmitriev
École Polytechnique Fédérale de
Lausanne
Laboratoire d'Histoire des Sciences et
des Techniques
CH-1015 Lausanne
Schweiz
E-Mail: alex.n.dmitriev@gmail.com

Theo Druijven
Olieslagersstraat 443
6044 TP Roermond
Niederlande
E-Mail: tpdruijven@planet.nl

Manon Dutz
D-48155 Münster
Deutschland
E-Mail: m.dutz@uni-muenster.de

Gonçalo Fernandes
Universidade de Trás-os-Montes e
Alto Douro,
Centro de Estudos em Letras
Quinta de Prados
5000-801 Vila Real
Portugal
E-Mail: gf@utad.pt

Alena Andrlová Fidlerová
Charles University,
Faculty of Arts,
Institute of Czech Language and
Theory of Communication
náměstí Jana Palacha 2
116 38 Praha 1
Tschechische Republik
E-Mail:
Alena.AndrlovaFidlerova@ff.cuni.cz

Susana Fontes
Universidade de Trás-os-Montes e
Alto Douro,
Centro de Estudos em Letras
Quinta de Prados
5000-801 Vila Real
Portugal
E-Mail: sfontes@utad.pt

Juan María Gómez Gómez
Universidad de Extremadura,
Facultad de Filosofía y Letras,
Departamento de Ciencias de la
Antigüedad,
Área de Filología Latina
Av. de las Letras S/N
10003, Cáceres
España
E-Mail: juanmgg@unex.es

Mira Harjunpää
University of Helsinki,
Socrates Centre
P.O. Box 24 (Unioninkatu 40)
00014 University of Helsinki
Finland
E-mail: mira.harjunpaa@helsinki.fi

Gerda Haßler
Universität Potsdam,
Institut für Romanistik,
Linguistik und angewandte
Sprachwissenschaft
Am Neuen Palais 10
D-14469 Potsdam
Deutschland
E-Mail: gerda.hassler@uni-
potsdam.de

Bernhard Hurch
Universität Graz,
Institut für Sprachwissenschaft
Merangasse 70
8010 Graz
Österreich
E-Mail: bernhard.hurch@uni-graz.at

Sophie Jollin-Bertocchi
Université Paris-Saclay,
Laboratoire centre d'histoire culturelle
des sociétés contemporaines,
Institut d'Études Culturelles
47 Boulevard Vauban
78047 Guyancourt
France
E-Mail: Sophie.bertocchi-jollin@uvsq.fr

Kateryna Karunyk
Kharkiv Karazin National University
4 Svobody Square
Kharkiv, 61000
Ukraine
E-Mail: karunyk@gmail.com

Rolf Kemmler
Universidade de Trás-os-Montes e
Alto Douro,
Centro de Estudos em Letras
Quinta de Prados
5000-801 Vila Real
Portugal
E-Mail: kemmler@utad.pt

Mari Kurokawa
Sophia University,
Faculty of Humanities,
Department of Japanese Literature
7-1 Kioi-cho, Chiyoda-ku
Tokyo, 102-8554
Japan
E-Mail: mari@glossa.jp

Anneli Luhtala
University of Helsinki
P.O 24 (Unioninkatu 40)
00014 University of Helsinki
Finland
E-Mail: anneli.luhtala@helsinki.fi

Stephanos Matthaïos
National und Kapodistrian University
of Athens,
School of Philosophy,
Faculty of Philology,
Department of Classical Studies
University Campus Zografou
GR-15784 Athens
Griechenland
E-Mail: smatthaios@phil.uoa.gr

Nicola Mclelland
University of Nottingham
Department of Modern Languages
and Cultures
University Park
Nottingham, NG7 2RD
UK
E-Mail:
nicola.mclelland@nottingham.ac.uk

Sébastien Moret
Université de Lausanne,
Faculty of Arts,
Department of Slavic and South
Asian Studies,
Quartier UNIL-Chamberonne
Bâtiment Anthropole
CH-1015 Lausanne
Schweiz
E-Mail: sebastien.moret@unil.ch

Cristina Muru
Università degli studi della Toscana
Dipartimento DISTU
Via San Carlo, 32
01100 Viterbo
Italien
E-Mail: cristina.muru@unitus.it

Ezra Nhampoca
Universidade de Trás-os-Montes e
Alto Douro,
Centro de Estudos em Letras
Quinta de Prados
5000-801 Vila Real
Portugal
E-Mail: ezranhampoca@utad.pt

Andy Peetermans
KU Leuven,
Faculteit Letteren
Blijde Inkomststraat 21 - BUS 3308
BE-3000 Leuven
Belgien
E-Mail:
andy.peetermans@kuleuven.be

María Alejandra Regúnaga
CONICET/Universidad Nacional de
La Pampa,
Facultad de Ciencias Humanas
Cnel. Gil 353 (L6300DUG)
Santa Rosa
La Pampa
Argentina
E-Mail: aregunaga@gmail.com

Angelika Rüter
D-48155 Münster
Deutschland
E-Mail: info@goto-sgds.de;
nodus@elverdissen.de

Jacques-Philippe Saint-Gerand
Maire de Miremont
137, Route de Roheciviere
63380 Miremont
France
E-Mail: jphsgd@gmail.com

Mohammad Amin Shakeri
Laboratoire d'Histoire des Théories
Linguistiques — UMR 7597 CNRS,
Université Paris Cité et Université
Sorbonne Nouvelle,
Université Paris Cité,
Case 7034
5 rue Thomas Mann
75205 Paris cedex 13
France
E-Mail: m.amin.shakeri@gmail.com

Friederike Spitzl-Dupic
Université Clermont Auvergne,
Département d'Études
germanophones
34, Avenue Carnot
TSA 60401
63001 Clermont-Ferrand Cedex 1
France
E-Mail: friederike.spitzl-dupic@uca.fr

Alexander M. Teixeira Kalkhoff
Universität Heidelberg,
Romanisches Seminar
Seminarstraße 3
D-69117 Heidelberg

Deutschland
E-Mail:
alexander.teixeirakalkhoff@rose.uni-
heidelberg.de

Guillermo Toscano y García
Universität Leipzig,
Institut für Angewandte Linguistik
und Translatologie
Beethovenstr. 15
D-04107 Leipzig
Deutschland
E-Mail:
guillermo.toscano_y_garcia@uni-
leipzig.de

Serhii Wakulenko
National University of Kharkiv
Charkiwer Gesellschaft für
Geschichte und Philologie
Svaboda Avenue 7
Kharkiv
Ukraine
E-Mail: wakulenko@sapo.pt

Luz Van den Bruel
KU Leuven,
Faculteit Letteren
Blijde Inkomststraat 21 - BUS 3308
BE-3000 Leuven
Belgien
E-Mail: luz.vandenbruel@kuleuven.be

Toon Van Hal
KU Leuven,
Faculteit Letteren
Blijde Inkomststraat 21 - BUS 3308
BE-3000 Leuven
Belgien
E-Mail: toon.vanhal@kuleuven.be

Elizaveta Zimont
Université de Liège,
Faculté de Philosophie et lettres,
Département de langues et littératures
romanes
Bât. A2 Linguistique synchronique du
français
place Cockerill 3-5
BE-4000 Liège
Belgique
E-mail: elizaveta.zimont@uliege.be

Verzeichnis der Teilnehmer | Index of Participants

Bae, Eun Mi	12, 19, 57
Basbøll, Hans	15, 19, 57
Bolkvadze, Tinatin	15, 20, 57
Boufaden, Abderrahim	14, 21, 57
Chen, Beijia	17, 22, 57
Cigana, Lorenzo	15, 22, 57
Coelho, Sónia	2, 12, 29, 57
Cotticelli-Kurras, Paola	14, 24, 57
Cotugno, Francesca	14, 24, 57
Danylenko, Andriy	14, 25, 58
Dentella, Anna	17, 26, 58
Dmitriev, Alexander	14, 41, 58
Druijven, Theo	58
Dutz, Manon	58
Fernandes, Gonçalo	2, 12, 42, 58
Fidlerová, Alena A.	14, 28, 58
Fontes, Susana	2, 12, 29, 58
Gómez Gómez, Juan María	15, 30, 59
Haßler, Gerda	16, 31, 59
Hurch, Bernhard	17, 32, 59
Jollin-Bertocchi, Sophie	16, 33, 59
Karunyk, Kateryna	15, 33, 59
Kemmler, Rolf	2, 17, 34, 59
Kurokawa, Mari	15, 35, 60
Luhtala, Anneli	14, 36, 60
Matthaios, Stephanos	14, 37, 60
McLelland, Nicola	16, 38, 60
Moret, Sébastien	14, 39, 60
Muru, Cristina	12, 40, 60
Nhampoca, Ezra	12, 42, 60
Peetermans, Andy	12, 43, 60
Regúnaga, María Alejandra	12, 44, 61
Rüter, Angelika	61
Saint-Gerand, Jacques-Philippe	16, 45, 61
Shakeri, Mohammad Amin	15, 46, 61
Spitzl-Dupic, Friederike	16, 47, 61
Teixeira Kalkhoff, Alexander	14, 51, 61

Toscano y García, Guillermo	15, 53, 61
Vakulenko, Serhij	12, 56, 61
Van den Bruel, Luz	17, 54, 61
Van Hal, Toon	15, 55, 61